



# Artà

PREMSA  
C.O.R.D.A

ANY VII. NÚM. 55 - SEGONA ÈPOCA - PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL - GENER 1991

## NO SE A QUI

A l'UBICU que batcula  
a un pobre glosador.  
Que me doni una lliçó,  
i a veure si me regula.  
Qui fa gloses no recula  
quan li toquen es carpó.

M'han dat una batculada  
i jo no sé an a què ve.  
Ell, que gloses en sap fer,  
sa firma no ha posada.  
Així, amb sa cara tapada,  
tothom és un bon guerrer.

Firmar no us heu atrevit.  
Deveu esser molt covard!  
Vós, a En Toni Ginard  
voldrèu ver-lo ferit,  
i vos posa malsufrit  
veure que jo vos descart.

Deveis tenir sa mania  
de ser un bon glosador.  
Me voleu dar sa lliçó,  
i es callar vos convendria.  
Pareix que heu gafat s'homenia  
de que me sou superior.

Tot aquell que se bravetja,  
per jo val molt poca cosa.  
Si és que vos faci nosa,  
estrenyeu-vos sa corretja;  
es fum dins vós se passetja.  
Jo estaria boca closa.

No m'acaba de convèncer  
lo que vós m'heu dedicat.  
Si és meu o no es glosat,  
molt poc crec que vos defensa.  
Homo de cultura immensa:  
¿com és que ho feis d'amagat?

Artà, gener, 1.991  
Antoni Ginard Cantó (a. Butler)



N'ARPO, el nostre magnífic dibuixant, ha sabut expressar la dicotomia popular: Sant Antoni Abat i «ELS DIMONIS». La vila artanenca en sap bé la prima d'això dels dimonis i del Sant gloriós del desert. Li fa una festassa a l'Ermità de Viana, però, al seu entorn, li amolla un estol ferest de dimonis lletjos, disforjos, i, mirau per on, presentats sempre amb art i gràcia.

Per favor, artanencs, que no es rompi una tradició com aquesta! Cada any fa esclatar de goig el cor dels grans i dels petits, encara que aquests, a vegades, no puguin amagar ni els retgirones ni les plorinyalles.

D'altra banda, el dibuix pot recordar que el dimoni no pot fer mai d'home, però l'home pot -i sap- fer de dimoni.

Dit sia sense ni una micona de mala intenció.  
MOLTS D'ANYS!

**Maquetatge i dibuix:** ARPO

**Fotografia:**

Julio Infante

Miquel Mestre Ginard

**Repartidor:**

Joan Bujosa Tous

**Coordinaçió:**

Juan Terrassa Sancho

Juan Bujosa Tous

**Redacció:**

Seraff Guiscafré

M<sup>a</sup> Àngels Piñeiro

Pep Mislata

Tomeu Femenies Sard

Biel Tous

Josep Cantó Planisi

Joan Sard

Arpo

**Col·laboradors:**

Antoni Ginard

M<sup>a</sup> Dolors Bonnin

Miquel Bota Totxo

Josep Melià

Miquel Morey

Miquel Mestre Ginard

Dr. Miquel Mestre Genovard

Jordi Guillem

**Pseudònims:**

En Pinxo de Son Recuit

Es Santanyiner

Un de fora poble

Nuredduna

Gafese

**Administració:**

R.S.N.

**Cobrança:**

Matías Pastor

**Direcció Artà:**

C/ Cardenal Despuig, n<sup>o</sup> 8-10

Telf. 83 60 05 - 83 66 52

Publicitat: 83 66 52 - 83 60 05

**ARTÀ:** No se responsabiliza de los conceptos vertidos por sus colaboradores, ni se identifica necesariamente con ellos. La opinión de la Revista se expresa únicamente a través del artículo editorial.

Dipòsit Legal PM 203-1983

Impressió: Informacions Llevant

Tel. 55 03 28. MANACOR

### A cada un dels nostres lectors

Hauràs observat, benvolgut amic, que aquest exemplar de l'ARTÀ es presenta amb uns folis més petits. No ha estat cap capritxa nostra. No anàvem gens endarrer d'un canvi com aquest, però les noves tècniques de les màquines impressores tenen les seves fortes exigències. Dient-ho clar i llampant: ens han obligat al canvi que hem fet.

No passeu pena, emperò, per la qüestió de fer, després, la corresponent enquademació d'aquesta revista. Tot està previst. Podreu enquademar-la sense cap complicació.

La Direcció

# CARTA A LOS REYES MAGOS (DOS REGALOS PARA LA VILLA DE ARTÀ)

Majestades: ¿Llegaremos tarde? Es la duda que nos atormenta desde el principio. Porque -lo proclamamos con rubor y, no obstante, animados-, hemos colocado el zapato -para vuestras Majestades- en la ventana de esta humilde redacción cuando los niños de Artà, madrugadores ellos, zambullidos en mil y una fantasías, ya han experimentado la felicidad de vuestra regia visita. Y de vuestros espléndidos regalos, claro, en la mañana gozosa del 6 de enero. Nos hemos alegrado, sin duda alguna, de que hayáis hecho sitio al prodigio, a la magia -por algo sois MAGOS-, a la sorpresa, a la poesía y a los sueños.

Cuando os llegue un ejemplar de la revista ARTÀ, posiblemente habréis regresado -otra vez- a vuestro lejano y atormentado Oriente. Por desgracia para todo el mundo, alguien podrá haber tenido ya la osadía endiablada de lanzar el trágico chupinazo de la guerra. Os escribimos mientras andamos con la triste convicción de que cada día es más delgado el hilo que nos ata a la esperanza de la paz. Esto de Bush y Sadam Hussein se ha vuelto desca-radamente complicado. Tal vez se haga realidad -no lo quieran ni Dios ni Alá- que la fuerza de las armas revela la debilidad del hombre. Quizás, sí, resulte una nueva y espeluznante realidad.

Así y todo, Majestades, conscientes de nuestro involuntario retraso, pero sabedores de vuestra ejemplar organización, y altamente convencidos de vuestra probadísima generosidad, hemos aquí con la osadía de solicitaros -¿todavía?- unos regalos que nos hacen falta. Así lo pensamos y así os lo escribimos.

Vuestras Majestades tienen multitud de poderes delegados. Pues bien; apelamos a tales poderes. La legión de vuestras secretarías -¿tenéis algún secretario?- nos hace abrigar la serena esperanza de que no habremos colocado en vano el zapato en la ventana de nuestra paupérrima redacción. Hasta nos imaginamos que vuestras agradecidas secretarías -y que nos perdonen los pocos secretarios- habrán recibido las oportunas instrucciones para que nos dirijan un telegrama urgente con éstas o parecidas palabras: «RECIBIDA CARTA STOP NOS COMPLACE ATENDERLA STOP DIRÍJANSE AYUNTAMIENTO ARTANENSE STOP DEJAMOS REPRESENTACIÓN DIPLOMÁTICA CON INSTRUCCIONES SEVERAS MIRAR BIENESTAR TODO ARTÀ STOP CONTINUAD BUSCANDO MEJORAR VILLA ARTANENSE STOP A VUESTRA COMPLETA DISPOSICIÓN STOP OS ABRAZAN REYES MAGOS».

Así las cosas, mientras aseguramos que no

es costumbre nuestra pasear por el bosque para ver -o contemplar- solamente la leña para el fuego, y, al tiempo que afirmamos que actuar es la mejor forma de querer -y queremos a Artà y a cuanto le favorezca-, trasladamos a nuestro Magnífico Ayuntamiento la doble ilusión (ruego-regalo) que reconcome nuestro ser. Lógicamente, vayamos por partes.

1<sup>o</sup>) Os hacemos sabedores, Sr. Alcalde y Srs. acompañantes en el Consistorio, que nuestra villa os agradecería -con multitud de aplausos y parabienes- que tomaseis las medidas oportunas -¿incluso inoportunas?- para que acabásemos de una vez con las tremebundas y atormentadoras molestias que nos dan y regalan los jovencitos/as que montan cualquier «Mobyette» (o vehículo parecido). Atentan claramente contra nuestra seguridad. Suelen llevar un «paquete» prohibido. Y la probabilidad de que sus velocidades se conviertan en muerte para más de uno, NO es pura imaginación. Aparte, claro está, de que el ruido infernal que difunden es molestia gravísima para muchos peatones, que también tenemos nuestros inalienables derechos. En muchas ciudades y villas han destinado a unos guardias para «cazar» a tan molestos, injustos y peligrosos «pájaros».

Parece que vosotros, Sr. Batle i regidors, todavía no habéis hecho nada en este sentido. Y si algo hubieseis hecho, tened por cierto que no se conoce. Y tened asimismo la certeza de que se acabó el tiempo en que -más o menos deliberadamente- quisimos poner al Ayuntamiento como chupa de dómine... ¡Animo, Magnífico Ayuntamiento!

2<sup>o</sup>) Sr. Alcalde de Artà: Con todos los respetos imaginables, acepte que nuestras calles están excesivamente llenas, repletas o saturadas de papeles, plásticos y otras «malas hierbas». Mire, por favor, si pone remedio a lo que es una queja reiterada de los artenenses. La cosa no se presta a más comentarios. A buen entendedor...

MAJESTADES: Sabéis, mejor que nosotros, que el amor hay que sentirlo en el corazón, subirlo a la cabeza y llevarlo a las manos. Porque amamos la villa de Artà, os hemos dirigido esta misiva. Ahora, aceptad el testimonio agradecido de la redacción de una humilde publicación de la PART FORANA de la maravillosa isla de Mallorca.

Estamos seguros de que vuestras Majestades sabrán encontrar la fórmula para atender a nuestro ruego. Así, al don inestimable de estrenar el año 1991, uniríamos el gozo incontenible de conseguir para nuestra villa los DOS REGALOS que hemosuplicado y razonado.

# UN ACCIDENT QUE ENS VA COMMOURE

La televisió, la ràdio i la premsa en donaren compte. La notícia fou escampada per tot arreu d'Espanya. A vegades bé, i a vegades anant errats de comptes. Quan hi emboliquen -dins la crònica- intencionalitats que ningú pot conèixer de primera mà, és massa bo de fer que la comunicació sia un insult per a les persones més lligades a l'accident. Pens que tant la persona morta, al Cel sia, com les que han quedat plorant, mereixen un respecte que no es va guardar així com toca i pertoca.

Em referesc, ja ho ha endevinat el lector, a la tragèdia que va viure Artà el dia 29 de desembre passat. Explotaren unes bombones de butà, a una casa de la Gran Via. I tot el nostre poble va romandre commocionat i amb un dol fort. Dol que vull respectar. I compartir. Per això mateix, no vull remoure les abe-

lles d'aquell aconeteixement tan llastimós. I Déu em guardi de parlar d'unes intencions escampades per ací i per allà. Qualcú es pot haver embrutat la consciència. De periodista o, simplement, d'artanenc. I no vull ofendre a ningú. Comprenc que, de tot d'una, les notícies resten embullades. És bo de fer caure dins una mar negra de confusions.

L'ARTÀ no poria -ni volia- passar sense deixar constància de l'accident de l'endemà del Dia dels Innocents. Acompanya en el sentiment als familiars que ploren -ben legítimament-, i donam compte de com es troba En TÒFOL FERRER i MARTÍ; i deixam un record de sa mare, e.p.d.

A l'hora d'escriure aquesta crònica, el susdit Tòfol es troba a un hospital de València, hospital especialitzat en atendre els



cremats. Les notícies són greus, si es refereixen a la marxa de la salut de l'accidentat. Recordem-lo. I el creient, que resi, que ho paga ferm.

Al mateix hospital de València hi dugueren també la mare d'En Tòfol esmentat, N'ANTÒNIA MARTÍ PASTOR, a.c.s. Encara que els avanços de la medicina facin com a miracles fins i tot amb els cremats de primer grau, la

sort humana no es portà com volíem tots els artanencs.

Aquella bona mare va morir. La dugueren al nostre poble dia 3 de gener. L'endemà li feren el funeral a la parròquia. L'església es trobava de gom en gom.

N'Antònia Martí havia nascut -a la nostra vila- el dia 23 de novembre de 1926. Fou una dona de tracte agradós. Vivia amb el fill ja esmentat.

Sabem que el dia abans de morir, digué -a través d'una comanda telefònica- a la seva germana Maria: «T'estim molt. Moriré prest. Cuida't molt d'En Tòfol».

En aquesta hora d'afflicció immensa, acompanyam en el sentiment als familiars de la difunta: la susdita Maria, i els cunyats Maria, Guillem i Francesca. Que també arribi el nostre condol als altres parents de N'Antònia, al Cel la vegem tot llegats.

## SEGUIMOS SIENDO DIFERENTES

Frente al «Bar Talayot», un grupo de personas, de pie en la intemperie, ateridas de frío, o bien, según la época, bajo un sol abrasador y sofocante, espera, entre resignada y pacientemente, las llegadas a salidas del servicio regular de viajeros. Es la estampa tercermundista y deprimente que es dable presenciar varias veces al día.

Esta historia se vuelve aún más indignante e incomprensible si consideramos que a veinte metros escasos, sólo cruzando la calzada, se alza el edificio de la Estación del Tren, otrora esbelta y rutilante, hoy vergonzante y descuidada, cerrada a cal y canto, cayéndose a pedazos de inacción y abandono, con su amplio vestíbulo lleno de polvo y suciedad, su reloj destartado, persianas medio derruidas y su jardín repleto de hierbajos e inmundicias.

Mientras tanto, los usuarios del transporte colectivo aguardan a cielo raso en lo que debiera haber sido una acera y, treinta años después de abrirse la carretera, sigue sin ser construida. Para que luego se nos promuevan campañas cantando las excelencias de los transportes públicos. Eso sí, en cierta ocasión, la compañía explotadora del servicio prometió levantar una marquesina para el uso y disfrute de los viajeros. Seguramente, no dijo cuándo.

Volvamos la hoja. Recientes siniestros acaecidos en nuestra comarca, verbigracia, los aún sangrantes de Artà y Cala Ratjada, han puesto en tela de juicio la idoneidad del plan de seguridad de prevención de incendios.

Es comprensible y hasta entra dentro del terreno de la lógica, que nuestra Comunidad no tenga aún una infraestructura tan preparada para combatir siniestros como los que puedan tener las grandes urbes. Pero lo que no es lógico es que se inviertan alrededor de medio centenar de millones de pesetas en construir un parque de bomberos, como es el caso de Artà, para que su uso quede constreñido a unos pocos meses de verano. Como si sólo se nos hubiera de preservar de los incendios forestales, cuando ha quedado plenamente evidenciado que es, precisamente en invierno, la época en que indefectiblemente se producen las catástrofes de los lamentables incendios urbanos. Argüir falta de personal para mantener abiertos los



parques, como se nos ha comentado, es una respuesta tan pueril como inconsciente.

Y es que en los umbrales del siglo XXI, aunque ya seamos comunitarios, seguimos siendo diferentes.

J.C.F.

EN ARTÀ



"la Caixa"  
CAIXA DE PENSIONS

Servicio Cajero Automático 24 horas.

# MARIA ANTÒNIA SALVÀ, MESTRA DEL LLENGUATGE

## IV

A l'article anterior ja deixàrem indicat que segons el nostre parer la primera característica que ha de tenir un bon mestre -o una bona mestra- del llenguatge és la claredat. Sense aquesta virtut no hi ha qui s'hi entengui i fins i tot els més aficionats a la lectura acaben per deixar el llibre o la revista de les mans, cansats i avorrits de sols destriar les coses com en un dia mig emboirat, o emboirat del tot. Si la nostra memòria no flaqueja, creim que fou Ortega i Gasset qui en certa ocasió va dir que la claredat és la bona educació que l'escriptor ha d'observar respecte dels seus lectors, o el conferenciant respecte dels qui l'escolten. I tenia tota la raó.

De Maria Antònia Salvà podem dir sense fer cap voltera que, en aquest punt, va ser una escriptora ben educada, molt ben educada, manllevant la frase al citat filòsof i literat madrileny. I pensam endemés que aquesta afirmació va quedar bastant demostrada en la transcripció que férem de *Casa pagesa*, model perfecte de diafanitat. Però si aquells versos no bastassin per al nostre intent, aquí en teniu uns altres de seus tan bells i tan interessants com els primers, però en més contigut polític:

*A la llengua pàtria  
Salut, oh llengua rica d'harmonies  
que en la maror has sortejat l'escull  
del desafecte greu. Beneita sies,  
llengua de l'alt En Jaume i Ramón Lluï!*

*Entre els lleials que no et volgueren morta  
ni menyspreada m'he pogut comptar;  
som de l'estol que mai per mai comporta  
la cendra ofegadora dins ta llar.*

*Princesa de florides primaveres  
en castell que no es dóna a l'enderroc!  
Mercès, oh llengua pàtria, que em volgueres  
al teu servei humil de ventafoc.*

I Maria Antònia, en prosa, també usava el mateix estil planer, obert, agradable. Vegem tot seguit i en prova d'això unes entranyables paraules que va pronunciar als Jocs Florals de Palma de l'any 35. Començà així el seu parlament:

*Era jo ben nina quan m'arribà -per les orelles, no pel ulls, perquè aleshores encara no llegia coses d'aquestes- la frase amb què un dels nostres Mestres, crec que En Tomàs Forteza, encapçalava un dels seus treballs sobre la llengua materna. La frase era la següent, «Es rica, és dolça, és flexible i és nostra».*

*No calgué més: aquells mots, encastats per a sempre en el meu cor tingueren la virtut taumatúrgica de l'«Alça't i camina», i amb passa més vacil·lant o més ferma, m'he moguda, sempre dins el cercle regaladíssim de la llengua pàtria. Cada triomf obtingut per ella és estat per a mi un festa íntima, com la de qui veu restaurar-se per graus el llustre ja decaigut d'una avior preclara.*

La segona qualitat o característica que també a parer nostre ha de tenir tot mestre o tota mestra del llenguatge és el saber seleccionar les paraules que emprà contínuament. No totes són bones en cada cas, ni totes són acceptables en un escrit determinat. No podem escriure, de cap manera, tot allò que diuen en el carrer; però tampoc

podem menysprear, així com així, allò que diuen en el mateix carrer. I si això compta quan s'escriu en prosa, compta encara molt més quan s'escriu en vers. El clàssic castellà fray Luis de León (que d'aquestes coses en sabia bastant) va deixar escrites, ja fa uns quants segles, aquestes encertades observacions:

*De las palabras que todos hablan elige (se refereix al poeta) las que convienen, y mira el sonido de ellas, y aún cuenta a veces las letras y las pesa y las mide y las compone, para que no sólo digan con claridad lo que se pretende decir, sino con dulzura y armonía.*

I ell, a això que deia, ho posava en pràctica honradament:

*Qué descansada vida  
la del que huye el mundanal ruido  
y sigue la escondida  
senda por donde han ido*

*los pocos sabios que en el mundo han sido.*

Dona Maria Antònia de S'Allapassa -ens plau anomenar-la adesiara així perquè així l'anomenaven en el seu poble-, quant a la triadella que feia de paraules per a posar-les als seus escrits, hem de dir francament que de la lectura atenta de les seves obres se'n desprèn una idea bàsica que sospitam tenia aficada dins el seu cap, i era aquesta: la de fer un ús normal de totes les paraules (lèxic), mentre fossin legítimes i d'una certa correcció i finesa, sense reduir-se -i això és important- al redol, per benvolgut que fos, de la contrada pròpia. Tenia per tant aquesta mestra del llenguatge una visió prou ampla respecte dels materials (mots, expressions, etc.) que els escriptors podien emprar, tant en prosa com en vers. I digué, no una, sinó moltes vegades, que encara que els escriptors fessin ús de paraules procedents de distints indrets, sempre suraria, en l'estil de cada u, la saba del terreny nadiu. Com qui dir: no temeu, no perdreu la vostra estimada i gelosa personalitat, fent això.

Respecte de l'ortografia, es prou sabut que a final del segle passat i a principis de l'actual hi ha haver, a tots els dominis de la nostra llengua, un vertader desgavell pel que feia a la forma d'escriure-la. Uns escrivien una paraula d'una manera i altres, la mateixa paraula, l'escrivien d'un modo diferent fent bo aquell adagi mallorquí que diu: tants de caps, tants de barrets. I com que això no podia ser i per tal de posar fi al citat desgavell, l'any 1913, l'Institut d'Estudis Catalans va promulgar les famoses *Normes Ortogràfiques* elaborades per Pompeu Fabra. Aquestes *Normes*, en el seu temps, provocaren reaccions contraposades i foren bandera de combat durant alguns anys entre el anomenats *normistes* (els qui defensaven les *Normes* a ultrança) i *antinormistes* (els qui les combatien aferrissadament). Avui dia, gràcies a Déu, aquest combat ja no existeix i tothom, quan escriu, ho fa de la mateixa manera.

Dona Maria Antònia de S'Allapassa, sobre aquest punt de l'ortografia, sempre va tenir unes idees molt clares i fou partidària, ja des del principi, de la unificació del llenguatge escrit i acceptà, com era natural, les *Normes* que venien de l'Institut d'Estudis Catalans; perquè, deia ella, en tota cosa hi ha d'haver una llei i les lleis, per anar bé, han de ser observades per tothom.

(Continuarà)

J. Sard

## «EN TONI BLAI»

Per Antoni Estela Bisbal soment és conegut de la seva família; ara com a En Toni Blai, el conéixen fins i tot a ca Déu.

La popularitat d'aquest sant, vulguin no vulguin els llepissosos de mal d'altri, és una part important de la nostra protohistòria. Personatges com En Toni són insubstituïbles, perquè ells tenen la natural condició de convertir les espines en delicades roses.



Per el simple fet d'haver nascut manso de cor, és de voluntat divina que quan En Toni hagi d'emprendre el viatge definitiu, l'emprendrà sense necessitat de ser cernut amb el ceoac del Purgatori.

De quan la naixença d'En Toni, la comare tengué una mica de mollericó, tota vegada que En Toniet nasqué tres dies després del que en veritat calia, ja que la naixor per força havia de tenir lloc a la diada del 17 de gener, però els fets del destí volgueren que nasqués el dia de Sant Sebastià de l'any 1926.

Així, a ningú li ve de noves la seva devoció vers el Sant de Viana. A aquesta festa, i des de fa 55 anys, s'hi ha afegit un quart



personatge a la formal colla de tres que representen Sant Antoni, els dimonis i la comportívola somera: En Toni Blai. La figura més fotogràfica de la singular efemèride antoniana, no haguent programa ni fulletó en el qual ell no hi aparegui. Al mateix se'l pot veure tant fent la capta mesclat enmig de dimonis, música i al·loteca, que a les Completes i als foguerons i, igualment, actuant de mestre de cerimònies a la solemnitat de l'Ofici major. Amb una paraula; En Toni és pròleg i epíleg de la festa més genuïna i tradicional del nostre poble.

Aquest simple llistat de mèrits és suficient per fer un prec a l'Obreria del Sant: Que en Toni, durant la litúrgia de les Completes d'ací endavant tenguí una ancada al banc ceremonial de la capella de Sant Antoni. Seria un detall que l'Anacoreta agrairia fort ferm.

La vida civil d'En Toni no es pot glosar així arribar i moldre, ja que per profunditzar-la, hauriem d'enfonsar-nos dins les mars grans de l'inescrutable, la qual tasca, per portar-la a terme, supera les nostres possibilitats d'anàlisi, tota vegada que l'Omnipotent volgué crear-lo mancat de les facultats pròpies dels qui s'autoanomenen «llests». No obstant això, la vivor de potència, en la majoria dels casos, tan sols comporta la falsa i vàcua presumpció de sentir-se arbitres amb facultats per jutjar el caure de la innocència aliena, a través del prisma de la guexolina prepotencial pròpia.

Paradoxalment, En Toni és un artanenc esmitjat. Son pare, Miquel Estela Ginard, va néixer a Palma i la mare, Francisca Bisbal Sancho, és nadiua d'Artà, però filla de l'amo En Toni Bisbal Servera, nadiu de la vila serverina. Era casat amb Joana Maria Sancho Sureda, Blaia, natural del carrer des Ponterro, d'Artà.

Per part paterna, el padrí era l'amo en Toni Estela Riera, nascut a Sineu i maritat amb l'artanenca Joana Aina Ginard Esteva, Violina (germana de son pare d'En Pere Violí).

El nom i cognoms d'En Toni, traduïts al llenguatge d'ús, vendrien a dir: Antoni Estrella Episcopal, tot un feix de illum que llepa la divinitat terrenal d'En Toni Estela Bisbal, conegut i estimat de tothom per En Toni Blai. Més musicalitat, compositors no en creen.

Actualment, En Toni pateix una maiura oftolmoiològica progressiva. Els seus ulls han dit, prou! En el passat setembre fou intervenut de cataractes a Son Dureta. El personal sanitari el cuidà amb honors de ministre, ja que el pacient bé valia Es Murteret i Carrossa.



Per mala sort, la pròtesi interocular fou un obstacle insalvable per els costums truíosos d'En Toni. Tot i així, l'entrebanc no serà impediment per veure'l fer bulla al llarg i ample del poble. Sant Antoni és un deute ineludible, i per pagar-lo, En Toni pot anar caïces destietes perquè el do de la ubicuitat li permet ésser al mateix temps, atador, foc i estrelles d'una festa que mentre hi hagi homes com En Toni (fràgil libèl·lula dins un cristall de rosada), mai els segles la veuran esmorteïda.

# EL TRISTEMENTE CÉLEBRE CASO DE LAS BRUJAS DE SALEM

Por Arturo Pomar

Cuando uno habla de las brujas de Salem casi siempre lo relacionan con el teatro o cine, obra que ha sido representada en los cinco continentes y de la cual el séptimo arte también ha mostrado varias versiones. Lo que quizás no sepa mucha gente es que las brujas de Salem han existido. Esta es su historia, o lo que se cuenta de ella.

Fue allá por el año 1692, en la ciudad de Salem (Massachusetts). Las gentes vivían con relativa tranquilidad, desde que procesaron, condenaron y ejecutaron a veinte personas acusadas de ejercer brujería y tener pactos con Satanás.



La primera víctima fue la señora Bishop

Las pruebas de aquellos trágicos días están expuestas en el Tribunal Supremo del condado de Essex. Han servido para condenar a la horca a diecinueve personas y aplastar a una entre enormes piedras; están ahí y pueden ser vistas y leídas por los curiosos. Se exhibe el

sello del condado, de 1687, que se estampó a las órdenes de detención de los acusados de brujería; el decreto en el que consta la pena de muerte de la señora Bishop, que fue la primera víctima, ahorcada por bruja de Salem, diez alfileres, varios de ellos torcidos que utilizaron contra las brujas para martirizarlas y que fueron presentados en el Tribunal durante el juicio, así como un legado de manuscrito donde se relatan las ejecuciones.

La Universidad de Tokio posee un logrado microfilm de esta «colección» para ponerlo a disposición de los estudiantes nipones interesados en las brujas de Salem. También, esta Universidad guarda en sus archivos una historia bastante completa de las brujas de América a través de los tiempos.

Los puritanos hicieron un gran espectáculo de las ejecuciones, pues consideraban que era un escarmiento para los demás, y... por qué no decirlo: Ofrecía interés. Por ejemplo, el reverendo Nouyes estaba siempre presente en los juicios y ejecuciones «por motivos morales -decía- y porque es un espectáculo de satisfacción personal.» Y finalmente añadía: «¡Qué triste es ver ocho elementos del infierno colgados de las inocentes ramas de un árbol!»

En el año 1692 llegó a Salem, desde Barbados, el reverendo Parris con su familia y acompañado de dos esclavos: una mujer llamada Tituba y un hombre que atendía por John el Indio.

Los Parris tenían una hijita de nueve años llamada Elizabeth, que tenía varias amigas mayores que ella. Algunos días todas se reunían en torno a la esclava Tituba -que llevaba en la cabeza un turbante de chillones colores-, y sabía muchas historias fantásticas sobre «magia negra». En el grupito de chicas había una de doce años, Ann Putnam, cuya madre se agregó al grupo.

Una fría noche de invierno, cuando la nieve cubría con su manto blanco calles y tejados, estaba el grupo en torno a la chimenea hogareña escuchando las viejas historias de Tituba, cuando de pronto varias niñas empezaron a moverse, a reír y a llorar como si les hubiera dado un ataque. La Señora Parris, inquieta ante tal acontecimiento imprevisto, se lo comunicó de inmediato a su marido, que «entendía de brujas». Acudió Parris a la cocina, y como las niñas seguían gritando y retorciéndose por el suelo, asustado el reverendo llamó al médico. Cuando las muchachas le vieron aparecer se le acercaron andando a gatas y se lanzaron a morderle los tobillos. El diagnóstico del doctor fue rápido.

«Estas niñas -sentenció- están, sencillamente, embrujadas».

La noticia corrió como reguero de pólvora (estamos en el siglo XVII). La gente empezó a acudir en masa a la iglesia para pedir protección contra el demonio, que podía transformarlas en brujas.

El reverendo Parris, en vez de disipar el terror, trataba de fomentarlo. Reunió al grupo de niñas, en el que también figuraba su hija, y, con voz solemne, pronunció estas fantásticas palabras:

-Elizabeth, la cólera del demonio ha caído sobre vosotras. Tú y

Pintura — Acabados de Madera en

general

**PG**

Interior  
Exterior

Esmaltes - Tintes - Barnices - Lacas

C/. D. Hernán Cortés, 3

Tel. 56 21 31 - 83 59 88 - ARTÀ



Fàbrica de Licors  
Cerveses.

Licors nacionals i estrangers  
DES DE 1890

Especialitat en licors mallorquins:  
PALO, HERBES DOLCES I SEQUES,  
ANIS SEC «LA ESTRELLA DE ARTÀ»

Carrer 31 de Març, 11

Tels. 83 60 38 - 83 62 07

Fax 83 52 80 - ARTÀ

tus amigas estéis todas embrujadas.

Así, dio comienzo el terror en Salem, que llevó a la muerte a veinte personas y a ciento cincuenta en la cárcel.

El 29 de febrero de 1692 fueron detenidas Sarah Good, y una mendiga de setenta años llamada S. Osburn, inválida, y Tituba. La primera ahorcada, y la segunda murió en la cárcel. Tituba permaneció un año entre rejas y más tarde fue vendida para pagar los gastos de la prisión: alimentos, grilletes y combustibles. No consta quién fue su nuevo amo.

Se conocen aspectos brutales de la persecución de brujas. Los sherif y sus hombres allanaban las casas y haciendas, requisando muebles y ganado. Los detenidos tenían que pagar su estancia en el centro penitenciario, así como las cadenas con que eran atados. Cuando carecían de bienes se obligaba a pagar a los hijos; se pagaba también cuando eran puestos en libertad o el trabajo del verdugo...



*Bastaba las antipatías de gentes influyentes para convertirse en bruja*

El reverendo Parris contaba que los acusados sufrían continuos ataques de histerismo ante el tribunal, y juraban que los malos espíritus -visibles sólo para ellos- habían hecho acto de presencia en la



*Un tribunal acusaba sin piedad a los pobres desgraciados*

sala; que un «Hombre negro» -Satanás- le susurraba cosas al oído a Rebekka Nurse, y que unos grandes pájaros extraños volaban alrededor de sus cabezas. Todos creían que se trataba de criaturas que procedían de los avernos.

La señora Putnam y su hija, declararon ante el Tribunal que la señora Nurse había dado muerte a seis niños de corta edad y chupado la sangre. Tal hecho lo habían presenciado en sueños. Hubo una petición, presentada al Tribunal, firmada por personas honorables, que aseguraba que la señora Nurse era piadosa y buena con todo el mundo y principalmente con los niños a quien quería mucho y obsequiaba con pequeños regalos y golosinas. Pero fue excomulgada y ahorcada el 19 de julio de 1692. Algunos años más tarde, la Iglesia de Salem anuló esta excomunión, y los jueces y muchos de los acusadores se arrepintieron, pero nadie podía devolverle ya la vida a la pobre señora Nurse. El juez Sewall, que había condenado a las brujas, se levantó un día ante la congregación de la antigua Iglesia del Sur y reconoció su triste equivocación, pidiendo a los fieles que rezaran por él...

El 16 de enero de 1697, como desagravio, estableció un día concreto de ayuno y penitencia popular, que se conservó todos los años. Varios hijos de «brujas» pidieron una reparación legal, así como el reembolso de las pérdidas materiales. Las acusaciones fueron revocadas y entre los herederos fueron distribuidas 597 libras y 12 chelines. (Este fue el precio que los «hombres de bien» pagaron por la muerte de veinte personas). Seis brujas quedaron sin reivindicar, porque no tenían hijos.

En 1957, la legislatura de Massachusetts se ocupó de nuevo del asunto, con el fin de rehabilitarlas aquel año, por aquello de que nunca es tarde... Vance Greenlitt, descendiente de Ann Pudeator, presentó una petición para que se celebrase el veredicto. En principio se rechazó, porque en aquella época, Salem era una colonia británica. Por fin, el Senado revocó la acusación contra las seis mujeres -entre ellas la señora Pudeator-, pero se negó a pagar la indemnización.

**INTERESANTE:**  
**SE PRECISAN CHÓFERES PARA REPARTO**  
**EN POSESIÓN DE LICENCIAS B-1 Y C-1**  
**CONTRATACIÓN TEMPORAL O ANUAL, A CONVENIR**  
**Dirigirse a: C/. Botavant, 10 - Tel. 83 60 81**

# QUATRE ESQUITXOS SOBRE LA NOSTRA LLENGUA

Ni si m'ho haguessin predicat damunt set troncs, m'ho hauria cregut! I no estic en condicions d'afirmar: «No l'ha feta que no la'm pensà!» No ho puc dir ni ho puc pensar.

Passa, emperò, que dins el món literari de les lletres catalanes, tothom admet que el Dr. Francesc de Borja Moll sap beníssim de quin punt es calça quan parla o escriu sobre la nostra llengua. És molt mal de fer untar-li el nas de saliva.

Idò bé; ja tenim que tan il·lustre professor, autor del monumental «DICIONARI CATALÀ-VALENCIÀ-BALEAR» i de moltes altres obres de relleu, conferenciant gairebé per tots els indrets del món, Doctor «Honoris causa» d'una partida llarga d'Universitats, etc., etc., quan vol deixar merescuda constància de les persones que han enaltit la nostra literatura, ens serveix un agradós resum amb el títol de LA NOSTRA LITERATURA (vegeu el nostre número de desembre). Ens diu —amb l'estil planer i docte que sempre ha emprat— quins han estat els autors mallorquins que han donat riqueses a la NOSTRA LITERATURA. A l'article del mes passat, En Borja Moll arranxa des del segle XIII i no s'atura fins als nostres dies. Com a tema condensat —resti ben clar: condensat—, la llista dels mallorquins està ben feta, però —quina pena això dels emperons enfitosos!— amb tota honradesa he de dir que aquesta vegada ha perdut un paner. ¿Aposta? ¿Sense voler? «Qui lo sa?» Diuen que el més bon cavaller cau del cavall. El cas és que ara em roega fort allò que es diu un dubte. Vegeu, tot d'una, per què ho manifest així.

Des de la meua petitesa, vaig tenir la sort de col·laborar —durant uns quants anys— amb l'eminència anomenada FRANCESC DE BORJA MOLL. La meua feina d'aquell temps em va fer ben avinent que l'esmentada figura del català-mallorquí valorava grandiosament dos homes il·lustres de la nostra literatura: el P. Rafel Ginard Bauçà i el P. Miquel Colom Mateu. Ambdós —mirau quina casualitat— són frares franciscans de la T.O.R.

El primer, autor dels quatre voluminosos toms sobre el CANÇONER POPULAR DE MALLORCA —en parlarem un altre dia, si Déu ho vol—, i guardonat a certamens tan excel·lents com els JOCS FLORALS DE BARCELONA, o el «PREMIO CIUDAD DE PALMA» (1957), o el «PREMIO DE LOS PREMIOS CIUDAD DE PALMA» (1966), o el títol de FILL ADOPTIU D'ARTÀ (22-III-74) «pels amplíssims mèrits contrets en la seva activitats... i cultural», no ha estat citat a l'esmentat resum del Dr. Moll. ¿Què ha passat? No ho sé. Ni gens ni mica.

Com tampoc sé entendre que no hagi estat anomenat el P. Miquel Colom Mateu. És un poeta que té els seus adversaris, però puguen molt més els admiradors. La riquesa abundosa i fina del seu lèxic es combina magistralment amb la fluïdesa torrencial de les idees noves

que regalimen —a borbolls— d'una ploma pulquèrrima i que maneja el nostre llenguatge amb una bellesa constant.

A més a més, el P. Colom és l'autor del gegantí «GLOSSARI GENERAL LUL-LULÀ», una obra de cinc toms no gens petits, una obra que ha entrat dins les principals Universitats del món, i una obra que fou prologada precisament pel susdit Dr. Francesc de B. Moll, el mateix que també havia fet un pròleg —llarg i de molt de bessó— a cada un dels toms del ja esmentat «CANÇONER POPULAR DE MALLORCA». Encara direm més: el P.M. Colom fou, durant un caramull d'anys, el Director de la prestigiosa revista «HERALDO DE CRISTO».

¿Com és possible, idò, que hi hagi hagut un buit i d'aquesta casta dins l'article que vàrem publicar el mes passat? No ho sé. No ho comprenc. I no ho puc consultar. El benvolgut Sr. Moll es troba malalt i retut de forces.

Sia així com sia, us deman que llegieueu la continuació de l'article esmentat. Veureu quins han estat els menorquins i els eivissencs que també han donat una mà honrosa en la nostra peculiaritat del català.

Un de fora poble.

## VII LA NOSTRA LITERATURA (Acaba l'article anterior)

«A l'illa de Menorca el moviment literari no ha progressat tant com a Mallorca; però té la glòria d'haver tingut precursors com Joan Ramis i Ramis, Vicent Albertí Vidal i Antoni Febrer Cardona, que escrivièn en menorquí en els primers anys del segle XIX, molt abans que s'iniciàs la renaixença a Catalunya. En el primer terç de la nostra centúria, s'ha distingit com a prosista i poeta el menorquí Angel Ruiz i Pablo, i posteriorment Mn. Antoni Moll, Joan Timoner Petrus, Frederic Erdozaín, Pau Faner.

A l'illa d'Eivissa podem considerar com un iniciador el canonge Isidor Macabich, historiador, folklorista i poeta, que ha despertat estimables vocacions literàries. Marià Vilangómez dona a Eivissa un to de gran elevació, tant en la poesia com en la prosa.

6. Un cop establerta la identitat idiomàtica del parlar de les illes Balears amb el de Catalunya, de la part oriental del País Valencià i del Rosselló (segons hem indicat en el § 1), és clar que en parlar de la nostra literatura no ens referim exclusivament a la que s'ha produït a les illes, sinó al conjunt de tota la produïda en la nostra llengua a totes aquelles regions. Reduir «la nostra literatura» a la de les Balears seria tan absurd com si un historiador de la literatura espanyola, resident a Sevilla, consideràs forasteres les obres literàries que no haguessin estat escrites per autors andalusos.

Això vol dir que un mallorquí, un menorquí o un eivissenc s'han d'acostumar a mirar com a pròpia tota la literatura catalana, tant si s'ha produït a les nostres illes com si ha estat escrita en el continent o fora del territori nacional, mentre sia escrita en català.

En el § 5 m'he limitat a ressenyar brevíssimament els noms dels principals literats insulars, però el lector insular, un cop conegudes les obres dels escriptors balearics, ha d'ampliar els seus coneixements amb la lectura de les obres bàsiques de la literatura catalana general. No serà una persona de cultura en l'aspecte literari, un mallorquí, menorquí o eivissenc que no conegui la literatura clàssica medieval dels Muntaner, Elximenis, Bernat Metge, Ausiàs March, Corella, etc., la moderna dels Verdager, Gulmerà, Oller, Maragall, Ruyra, Carner, Sagarra, Riba, Espriu, Pedrolo, etc.

Hem de donar a la nostra estimació a la llengua pròpia no un simple valor de cosa local o comarcal, sinó una amplitud que arribi a tots els sectors de la comunitat lingüística de què formam part».

FRANCESC DE BORJA MOLL

# COEXA, S.A.

CONSTRUCCIONES, EXCAVACIONES Y ASFALTOS

Via Mallorca, 36 - Tels. 56 37 48 y 56 52 67

CALA RATJADA





## DON ANTUANET

Don Antuanet era un hombre cabezón y bajito. Don Antuanet nació en Marsella un día que llovía a raudales, y no se ahogó de puro milagro. La madre de don Antuanet, doña Eleonor Huguet, mujer de parida fácil, lo dejó caer en un charco cuando se dirigía al hospital; el cordón umbilical le salvó de morir ahogado. Era un cordón umbilical grueso y fuerte como una cuerda de cañamo. El cordón umbilical de don Antuanet aún se conserva en formol en la Real Academia de Medicina y Cirugía de Francia para su contemplación y estudio. El cordón umbilical de don Antuanet es pieza única en su género.

De niño, a don Antuanet le gustaba, entre otras cosas, meterse los dedos de las manos entre los dos pies en masaje reconfortante, y creador de churrines negros de hedor insoportable. También le gustaba mucho soplar la gaita y las empanadillas rellenas de boniato. De mocito, ingresó en un seminario; tenía vocación de santo, pero el latín lo traicionó.

Don Antuanet llegó a ser un buen tenedor de libros. Anotaba las partidas y contratas de su empresa con una caligrafía esplendorosa. «TUTSETS HERMANOS, HILATEROS», le tenían en gran estima. Tutsets Hermanos, lo propusieron varias veces para contable mayor; sin embargo, don Antuanet nunca aceptó. Decía que no tenía dotes de mando. También decía que no le gustaba reñir a la gente. Don Antuanet era una bellísima persona.

Don Antuanet se jubiló después de más de cuarenta años de leal servicio. Don Antuanet se vino a Mallorca a pasar los últimos años de su vida. A don Antuanet, cuando le preguntan, aún no sabe el por qué eligió Mallorca y no Madagascar; pero en fin...

La Colonia de San Pedro le gustaba a don Antuanet; también le



A don Antuanet le regalaron un lorito caribeño...

gustaba Cala Ratjada y el pueblo de Artà. Don Antuanet era muy cortés con todo el personal. A don Antuanet se le quería mucho.

Un día, don Antuanet se presentó al comisario Castell confeso y convicto de asesinato. Don Antuanet había degollado a Parsifal. Parsifal era un loro caribeño que doña Matilde Cifuentes de Fuerteventura le regaló en un viaje a la isla. Doña Matilde Cifuentes de Fuerteventura, también era caribeña. Parsifal llamó cornudo y cabrón a don Antuanet, y éste le replicó con el cuchillo de cocina. Don Antuanet siempre odió las palabras malsonantes.

Don Antuanet en la comisaría armó el taco; quería a toda costa que lo encerrasen por su delito. Pedía treinta años de condena por tan horrible crimen.

A don Antuanet se lo llevaron del pueblo metido en una camisa de fuerza. De don Antuanet nunca más se supo.

## BELEN VIVIENTE

Como viene siendo habitual por las fiestas de Navidad, «Artà balla i canta» montó su tradicional belén viviente en el Coster de Sant Miquel, dentro del recinto amurallado de San Salvador.

Hogaño, si cabe, el éxito superó el de años anteriores. Para nosotros la entrada de San José, provisto de cayado y fanal, constituyó el número más revelante debido a su innegable plasticidad, sin que ello sea en menoscabo para el conjunto de la escenificación general.

Suponemos que la marathoniense María Genovard se sentirá feliz, ya que sólo motivos tiene por serlo. No obstante, el espectáculo podría mejorar ostensiblemente si se dispusiera de una subvención oficial que permitiese disponer de más medios materiales, a fin de conseguir unos efectos en decoración y ropajes en consonancia con la venida del Mesías. Por ejemplo, un pesebre natural con buey y mula incluidos.

Enhorabuena, y que no decaiga.

«LA NATIVITÀ», de Fray Juan Angélico de Fiesole (1387-1445).  
MUSEO DE SAN MARCOS. FLORENCIA.



Hi ha quebres i quebres. N'hi ha que ens atanyen des de ben lluny. Altres, de molt prop. Sempre són de plànyer les persones afectades per qualsevol desastre econòmic. I quan la desgràcia també afecta a la cultura, sembla que hi ha encara més motius per a la lamentació. En el cas que conta un editorial del «DIA-

RIO DE MALLORCA» (22-XII-90), la commoció ha estat forta. Ens interessa ferm, si estimam una mica els valors culturals de la nostra llengua. És per aquest motiu que servim als lectors de l'«Artà» l'esmentat editorial.

LA DIRECCIÓ

# Editorial

## Crisis de editorial Moll

**L**A crisis de la editorial Moll —todo un símbolo entrañable de una forma de entender nuestra propia cultura— ha causado conmoción en la Mallorca que no se resigna a ver desaparecer las empresas que más han contribuido a conservar nuestras señas de identidad. Un pasivo importante —traducido en la solicitud de suspensión de pagos— es la espada de Damocles que pende sobre el futuro de una editorial cuyo pasado nos enorgullece. El fundador de la empresa es Francesc de B. Moll, el

creador del *Diccionari*, el gran trabajador en tiempo de naufragios, el que cubrió lagunas fomentadas por el franquismo, el primer normalizador lingüístico y Premi d'Honor de las Lletres Catalanes porque, como Espriu, luchó lo indecible para *servar-nos els mots, per retomar-nos el nom de cada cosa*. Que una de las obras de este gran hombre esté en trance de quiebra o desaparición, constituye una triste ironía en los tiempos autonómicos que vivimos. Cuando Moll y otros, en plena transición, continuaban su trabajo en pro de las normalizaciones, ya teníamos que asistir al espectáculo de esa cultura oficial hecha de parches y subvenciones, que no atendía a las lagunas que Moll y otros tenían que rellenar.

La insensibilidad pública y quizás una gestión editorial inadecuada en la última etapa, han acelerado esa crisis que se ve-

nía anunciando de un tiempo a esta parte. En este coyuntura excepcional, hay que arbitrar soluciones excepcionales para evitar la quiebra de la empresa o, en caso extremo, que sus catálogos y fondos editoriales se pierdan o vayan a parar a manos insensibles o que no estén a la altura cultural y ética de la tradición de la casa. Creemos en el libre mercado y en la marcha normal de las empresas, sin subvenciones, ni ayudas interesadas, ni dirigismos que siempre pasan factura. En una sociedad desarrollada sobrarían consejerías de Cultura y cosas parecidas. Aún no lo somos. De ahí que solicitemos, excepcionalmente, que se aúnen esfuerzos, públicos y privados, para reflotar editorial Moll o para evitar, en su defecto, que se pierdan sus fondos valiosos o sean destinados a fines distintos de los proyectados por su fundador.

## Cafeteria ALMUDAINA



Avd. Ferrocarril, nº. 4 - Tel. 83 62 48 - ARTÀ (Mallorca)

- ✓ Granizados de almendra, naranja y limón
- ✓ Pastelería
- ✓ Heladería
- ✓ Hamburguesas
- ✓ Platos combinados
- ✓ Tapas variadas y meriendas

ALQUILER DE PELICULAS

ELECTRODOMESTICOS



INSTALACIONES ELECTRICAS  
VENTA DE ELECTRODOMESTICOS  
**JAIME MESTRE PAYERAS**

Carrer Ciutat. 46 • ARTÀ

**TELYCO**

FAX Y TELEFONOS



**Comercial**  
**ARTA**

EN ARTA:  
Carrer de Ciutat, 26 - Tel. 56 21 48

EN MANACOR:  
Polígono Industrial  
C/. Menestrals, 11 - Tel. 55 58 11



**BATILE**

B.C.S. Taladoras y Segadoras

Per més informació: Cridar al Tel. 83 61 48

Massey-Ferguson	Tractores
CONDOR	Motocultores y Motobombas
BATILE	Empacadoras • Frotocompactadoras y Sistemas de riego
ZADUKA	Equipos preparación Tierra y Siembra
AGUDO	Cubas de vacío
MORIVAL Y OPEN	Motosierras
CAVANA	Pulverizadores
CASPARDO	Barras de Corte
JUSCAFRESA	Remolques
BLANC	Peladoras de Almendras
BRIN	Abradoras

Porque consideramos de sumo interés para nuestros lectores el artículo que sigue, lo reproducimos de «DIARIO DE MALLORCA». Gabriel Janer Manila sabe muy bien lo que se dice. Pero que juzgue el lector.



## EL LLIBRE CATALÀ, A LA INTEMPÈRIE

M'agradaria parlar de la lectura, de la seva funció en el nostre temps, dels problemes que suscita l'educació dels lectors... Encara avui, a pesar que l'alfabetització és assumida per les institucions escolars, malgrat les campanyes de promoció de la lectura i la creació de xarxes de biblioteques, tot just en encetar l'última dècada del segle, llegir és un privilegi.

Em sembla saludable reflexionar en veu alta sobre la lectura, tractar de conèixer el paper del llibre en la construcció de la consciència col·lectiva de la nostra societat. És especialment atractiu intentar fer-ho, aquest dies, en què els llibreters han estès les seves taules vora el mar, disposats a promoure la difusió del llibre en llengua catalana. Durant una setmana, alguns milers de llibres escrits en la llengua d'aquest petit país entraran a les cases i ocuparan un lloc en la vida d'alguns nous lectors.

Però no crec que la política dirigida a la promoció del llibre en llengua catalana i, consegüentment, a l'animació de l'activitat lectora, que han emprés les nostres institucions sigui, exceptuant alguna puntual i insuficient temptativa, ni tan sols pre-

sentable. Crec que hi ha motius suficients perquè ens caigui la cara de vergonya.

Ja sabem que la gent llegeix poc, que no té gaire temps, que és més preferible dedicar les escasses hores de què hom disposa per a l'oci a altres activitats més descansades, que exigeixin menys esforç intel·lectual.

Fa alguns anys, potser més de deu, em trobava en una classe d'alots del darrer curs d'educació bàsica disposat a estimular el seu interès per la lectura. Vaig anar-hi amb un llibre d'un autor del qual no havien sentit parlar mai, disposat a engrescarlos. Els vaig parlar de l'autor amb brevetat. Llavors vaig llegir-los el primer capítol -es tractava d'una novel·la- en veu alta i vaig posar-hi l'èmfasi necessari, quasi una certa dramatització, a fi de captar l'interès d'aquells lectors possibles.

M'escoltaren atents, en silenci. Poques vegades havia aconseguit aquella atenció en una activitat escolar, tant d'esment. I vaig pensar que havia arribat el moment de donar la passa definitiva. Els vaig dir, persuasiu: «Estic convençut que us ha agradat, aquest primer capítol... ¿No us interessaria continuar la lectura pel vostre compte?»

Hi va haver un silenci rotund, i una pausa. Després de la pausa, una nina indicava que volia parlar. «¿Què dius? -li vaig dir- ¿T'agradaria llegir el llibre sencer?». Em va respondre: «Llegir el llibre, no ho sé. Però m'agradaria veure la pel·lícula».

La resposta era una radiografia perfecta de la realitat. És més còmode veure la pel·lícula, que no llegir el llibre. I els homes generalment tenim la tendència a seguir el camí més còmode.

Hi ha en la nostra societat grans nuclis d'analfabetisme funcional: l'analfabetisme d'aquells que, tot i que han après de llegir, mai no llegeixen. Això vol dir que ningú no els ha devellat l'interès per la lectura. Però ningú no neix amb la condició i l'estigma de «no lector». El «no lector» -no podem oblidar-ho- és una de les múltiples formes d'alienació humana. I, mentre llegir encara sigui un privilegi, mentre la lectura sigui una pràctica retinguda per una minoria, la nostra col·lectivitat continuarà essent una societat de «no lectors». Per aquest motiu, un veritable procés de democratització no pot ignorar la promoció del llibre, la incita-

ció a la lectura i la seva difusió com un gran benefici que és necessari compartir.

Malgrat l'escassa consideració del llibre, malgrat la persistència de l'analfabetisme funcional, llegir és una forma de comunicació humana, generadora de noves estructures mentals, i el llibre, un instrument de progrés.

Però si la lectura és un bé retingut i marginat, la lectura del llibre en llengua catalana és quasi un acte heroic. Hi ha poca gent que llegeix. I, entre aquests pocs, una petita minoria llegeix habitualment llibres escrits en català. Aquesta situació no és favorable a la normalització de la llengua, ni a la difusió de la literatura que s'expressa en aquesta llengua.

Se'm dirà que és una tasca difícil i complexa. I no en dubt que ho és de difícil. Per això és necessari el compromís de les institucions polítiques, però també el de l'escola, el dels mitjans de comunicació, el de les associacions culturals, el dels grups de pressió social... ¿De veritat que us agradaria llegir un llibre en llengua catalana? ¿O preferiu més veure la pel·lícula?»

GABRIEL JANER MANILA

**AUTOS  
ESCANELLAS**

SERVICIO OFICIAL



**SUZUKI  
SANTANA**

**EXPOSICION Y VENTA ¡VISITENOS!**  
Carrer Argentina, 31 - Telèfon 83 61 15 - ARTÀ

**COTEX**

Suministro Cortinajes,  
Uniformes  
y Lencería Hostelería

FERRER VAQUER, S.L.

C/ Perras, 90

Tels. 83 53 15 - 83 53 31

Fax 83 51 62

07570 ARTÀ (MALLORCA)

# ENTREVISTA A... MAGDALENA «XINETA»

Apenas hace un año, dediqué una crónica sobre una excursión programada por nuestra estimada Magdalena Nebot, más conocida por todos los artanenses con el nombre de «Xineta». En ella le brindé mis más sinceras alabanzas por dos cualidades extraordinarias, de las cuales ha hecho gala desde su primer momento de su existencia. La primera es un gran espíritu de optimismo latente y la segunda, una habitual disposición, totalmente altruista, de amenizar cualquier situación y agradar a todos cuantos la rodean.

El próximo 19 de enero, tanto Joan como Magdalena, se tomarán un largo descanso, bien merecido, tras tantos sacrificios y años de lucha, con el fin de llegar a la meta de la jubilación. Y como ella misma afirma, su mejor premio es haber llegado los dos juntos disfrutando de excelente salud, y sin perder ni una pizca de buen humor.

-Magdalena, ¿cuáles son tus primeros y más queridos recuerdos, de tu infancia o juventud?

-Muchísimos. Las fiestas, el año de la nieve, en el que ya no era tan niña, pues fue hace unos 35 años; las bombas lanzadas cuando yo tenía unos seis años; mi primera comunión. Hay tantos que no sé por dónde empezar. Empezaré por el más triste, tanto para mí como para todos los españoles, cuya memoria deberíamos tener bien latente, con el fin de que no vuelva a repetirse jamás. Yo recuerdo muy poco sobre la guerra, ya que era muy niña. Mi madre nos dijo que nos escondiéramos bajo la escalera. Oía historias, casi increíbles, contadas en voz bajita, sobre familiares de nuestros vecinos. No pasamos hambre, gracias a Dios, pero sí calamidades que afortunadamente aquí no se han vuelto a pasar nunca más.

Hemos vivido de lo más pobre a las mayores comodidades. Para venir del campo a la villa, íbamos montados tres en una misma bicicleta. Para poder ir de fiesta a Son Servera, tenías que hacer una «llatra de capell» durante todo el sábado y el domingo, y, encima, el tren se estropeaba.

-Cuéntanos algo sobre el llamado año de la nieve.

-Durante 18 días, la gente no pudo salir de sus casas. Se acabó la leña, el carbón y el poco dinero que corría. Esto, aparte, llegó a ser divertido, puesto que niños y mayores hacíamos grandes bolas de nieve. Una de ellas, la bajamos por la escalinata de San Salvador; al llegar al Centro, era tan grande que no rodaba entera por la calle. Tuvimos que destrozarla.

-Hablando de San Salvador, ¿cómo recuerdas tú la llegada de la Virgen actual, al cambiarla por la anterior?

-Todos cuantos fuimos a esperarla en la estación, llegamos allí tan emocionados como desfraudados al verla bajar del tren totalmente transformada. Quedamos boquiabiertos y sin decir nada. Ahora, tanta fe tenemos en una como en la otra. Lo importante no es su aspecto exterior, sino la fe de los creyentes.

-Pasando a otro tema, cuéntanos cómo decidisteis coger el primer bar, Ca'n Vicenç.



*MAGDALENA y JUAN. Respiran gozo y felicidad tras sus 40 años de matrimonio. MOLTS D'ANYS!*

-La verdad es que fue él quien nos lo propuso. Fue durante unas matanzas. A sus hijos no les gustaba este «negocio» y decidió traspasar el local a alguien digno de su confianza. Nosotros aceptamos, puesto que trabajar en el campo de sol a sol nos parecía mucho más agotador.

Pagamos 3.000 pts. por el traspaso y 500 pts. de alquiler. Nos quedaban 1.000 pts. para cuando viniera el de los licores Valls. Así, invertimos todos nuestros ahorros. Después, empezó a traernos género Joan Moyá. Ambos venían los lunes, y para no quedar mal con ninguno les cogíamos licores a partes iguales.

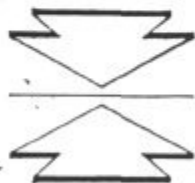
Durante cuarenta años, ambos han sido nuestras pesadillas, puesto que en todos estos años jamás los hemos visto enfermos en lunes.

-¿Cuándo adquiristeis el Bodegón?

-Fue 18 años más tarde. Los doce primeros regentamos solos el Recreativo, que más tarde se llamó «Gran Vía». Los últimos seis lo llevamos conjuntamente con mi hermano Jaime y su esposa. Habíamos comprado las tres casas, donde ahora es el Bodegón y la Cafetería Mánix, y al nacer la hija de Jaime decidimos independizarnos los unos de los otros, quedándonos nosotros con una y ellos con dos, creando así los dos establecimientos.

-¿Cuáles han sido, para ti, los cambios más representativos que ha sufrido nuestra localidad durante todos estos años?

-Me gusta que me hayas formulado esta pregunta, puesto que ya había elaborado una pequeña lista con fechas aproximadas. Espero no haberlas errado. En el 41, se construyó la «sala» y el teatro de los PP. Franciscanos. En el 44, y por segunda vez, el campo de fútbol de «Es Cós». En el 47, reforma del teatro Principal, incendiado en el 84. En el 55, inauguración de «Ses Pesqueres». Del 56 al 60, construcción de la Pista y la Voltadora. También en el 56, la gran nevada. En el 57, la plaza del mercado del «bestiar» y Costa y Llo-



CENTRE DE RECONeixEMENT  
METGE - PSICOLOGIC  
**ARTÀ**

**certificats metges per  
permís de conduir i  
llicència d'armes**

Avinguda Ferrocarril, 2, 1.er  
(Damunt Bar Almudaina)  
ARTA

**OBERT**  
DILLUNS I DIMECRES  
DE 17 A 21 H.



*Alegre recuerdo de Magdalena y su simpática clientela.*

bera. En el 75, reemplazo del mercado actual, situado anteriormente en la Plaza de Padre Antonio Llinás. En el 77, desaparición del Ferrocarril. En el 84, donación de «Na Batlessa».

-En tu opinión, ¿qué le falta a nuestra localidad?

-Algo que parece inexplicable: que carezcan de iluminación calles tan principales como las de Costa y Llobera y esta nuestra de Ciutat. Cuando las luces de los establecimientos y mostradores se apagan, los vecinos no nos vemos la cara para darnos las buenas noches, con la de calles que hay con un sobrante de más de seis farolas.

También sería muy positivo, honrar a D<sup>a</sup> María Ignasia y a D. Tòfol Sagristà con un homenaje en vida, en gratitud a todas sus donaciones.

Además es bien necesaria la creación de un teatro, cosa que parece ir por buen camino, a pesar de que la conducción de aguas para ese tipo de local situándolo en Na Batlessa, no parece digna de confianza, puesto que el lugar no es de lo más adecuado.

Lo que también causa asombro es que en un pueblo como Artà, tan aficionado al ciclismo, se hayan destruído las dos pistas que tenían, tirándose así por los suelos toda la afición que hace unos años sí se respiraba cual bocanada de aire fresco en todos los hogares artanenses.

-¿Cuál ha sido el mejor alcalde que hemos tenido, en tu opinión?

-Todos han sido buenos. Unos por unas cosas y otros por otras. Quizás, el único que me haya causado problemas sea, D. Miquel Butó, que me regañó por levantarme demasiado tarde para barrer la acera.

-¿Cómo entraste en el mundo de las excursiones?

-Realicé mi primera excursión en el 65, con el Vicario «S'As d'Oro», de la Colonia. Recuerdo que tanto Margarita «Garreta» como yo, terminamos nuestro dinero en Madrid. Tuvimos suerte de contar con aquel santo hombre.

En el año 70, decidí agregarme a Toni «Butler» y al Padre Tous. El P. Miguel Tous era artanense y franciscano de la T.O.R. Murió siendo Provincial de dicha T.O.R. Siempre hemos viajado con la

misma guía, mi querida amiga Magdalena Llaneras. Gracias a ella, hemos visto lo mejor que nos podrían haber enseñado. Con ella, lo pasamos siempre muy bien.

-Sin embargo, tu labor también ha sido excepcional, puesto que muchísima gente de Artà, jamás hubiera salido de Mallorca a no ser gracias a tu influencia y, en ocasiones, agradable insistencia.

-Sí, me siento muy orgullosa de que tanto por aquí como fuera de la isla, puedo decir que muy poca gente queda que no haya viajado alguna vez conmigo. Seguiré así mientras la salud me lo permita.

-¿Cuál ha sido tu mejor excursión?

-La de Roma. Besar las manos a un Papa es una experiencia de lo más emocionante. Se las he besado a dos.

-¿La peor?

-La peor experiencia fue la desafortunada defunción de Madò Jardina, en Barcelona. Una desgracia que nos dejó a todos consternados, pues fue de lo más inesperado.

-¿Qué otras más anécdotas tienes por ahí?

-Un bloqueo de nieve en Andorra. Pudímonos salir de él gracias a



*Magdalena en sus años mozos. Luce un simpático atuendo deportivo.*

**Ferretería**  
**ascual**

Calle Cardenal Despuig, 12  
Teléfono 83 63 92  
ARTÀ - Mallorca

**Ferretería SAN LORENZO**

Calle Mosén Galmés, 37  
Teléfono 56 96 50  
SAN LORENZO - Mallorca

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN  
PINTURAS • BRICOLAGE  
SERVICIO DE ALQUILER  
HORMIGONERAS • COMPRESORES  
GENERADORES - MONTACARGAS  
M. DISCO - ETC.

las máquinas quitanieves; y rezando a la Virgen de Lourdes, que allí nos esperaba. Afortunadamente, llegamos bien. También recuerdo una de las últimas excursiones a Canarias. Un camello me golpeó una rodilla y tuve que venir a Mallorca directamente.

-¿Qué excursiones tienes programadas a corto plazo?

-En febrero, volvemos a Canarias. A últimos de mayo, una semana a Barcelona y alrededores. En noviembre, Londres.

-Magdalena, ¿cuál es tu vocación frustrada?

-La de ser cantante. Siento una gran afición por la música y, valga la inmodestia, todo el mundo afirma que tengo buena voz. Si fuera más joven, me juntaría con Tòfol del Dorado y le ayudaría a organizar fiestas. Aunque, realmente no necesita mucha ayuda para que cualquier iniciativa le salga extraordinariamente bien y si no, el que no sepa que es estar 10 noches sin dormir, que venga a nuestra calle.

-Hablando de las fiestas de San Salvador, cuéntanos alguna anécdota.

-La que seguro es más recordada para todos mis contemporáneos, y no por buena, fue el año en que tenía que venir Juanito Segarra. Pasaban las horas y no aparecía. Acudieron a la fiesta gente de por todos los alrededores. Jamás se había visto nada igual, ni se verá. Pues bien, hartos de esperar, nos anunciaron que no se había dignado aparecer por no haber llegado a un acuerdo con el patronato de



En esta instantánea podemos contemplar a Magdalena «Xineta», a Toni «Buller» y a numerosos artanenses. Conmemoraban los 25 años como organizadores de excursiones.



De izquierda a derecha: Toni Palou, Lluçia Vell, Miquel Sua, Magdalena Xineta, Miquel Masset, Biel Gustí, Jaume Moner i Jaume Nebot.

fiestas, pues éste carecía del suficiente dinero y él pretendía cobrar por adelantado.

-¿Qué es lo mejor que se ha organizado en Artà?

-El acontecimiento más espectacular que han visto nuestros ojos es «s'Endavallament», único en toda Mallorca, y esto en gran parte se lo debemos a Serafín Guiscafré.

-¿Quiénes han sido las personas que más has apreciado?

-Tres de mis más grandes compañeros han sido: «En Guillem Ganància», Julià «Fulla» y Mateo «Mangol». Los tres, desafortunadamente, desaparecidos. También aprecio muchísimo a Llorenç de «Son Fortè», por un gran favor que me hizo al sacarme de un gran apuro. Y a Sebastián Sastre, por haberlo querido desde niños, debido al contacto que tuvimos en su trayectoria ciclista.

Además de mi marido, Joan, con el que llevo cuarenta años casada, y todos mis familiares.

-Una vez retirada, ¿piensas inscribirte en el Club de la Tercera Edad?

-Sí, por supuesto. Ya tengo una serie de ideas en mente que cambiarán y animarán, más aún de lo que está, la panorámica actual.

-Seguro que contigo nadie puede estar aburrido; y esperamos de todo corazón que jamás decaiga tu buen humor y que disfrutéis en salud estos maravillosos años que os quedan, a ti y a tu marido, teniendo cita pendiente para la celebración de vuestras bodas de oro, tal y como has contado con nosotros, el equipo de la revista «Artà», que tan gustosos te rendimos homenaje.

Molts d'anys, Magdalena i Joan!



Jardineria, Disseny  
Manteniment i  
Venda de Plantes

---

Joan Llabata Morey



Plaça Conqueridor, n.º 8  
Tel. 88 52 44

07570 ARTÀ  
(Mallorca)



## MONTAJES SERVERA

### SOLUCIONES CON GARANTIA

### PUERTAS BASCULANTES

MANUALES, AUTOMÁTICAS O CON MANDO A DISTANCIA  
CON MACHIMEMBRADO DE MADERA DE  
NORTE - TEKA - CHAPA PEGASO  
MONTADAS EN SU GARAJE CONSTRUCCIÓN  
PIDANOS PRESUPUESTO

C/ Pep Not, 59 - ARTA - Tel. 83 61 31



# LA RADIESTESIA

La radiestesia es más antigua que la ciencia. En los tiempos prehistóricos, la práctica de la radiestesia estaba reservada a los altos dignatarios del sacerdocio. Algunos astrólogos procedían con el mayor secreto y, cuando lo hacían en público, el pueblo les atribuía un poder mágico sobrenatural y se les consideraba como brujos inspirados por el diablo, o que el descubrimiento se había realizado por hechos milagrosos sobrenaturales.

Hemos de reconocer que en la actualidad gran inmensidad de público atribuye todavía a brujería las prácticas de la radiestesia del zahorí.

Podría dar una relación de personalidades que practicaron la radiestesia a nivel científico. En ella estarían incluidos: médicos, farmacéuticos, curas, abogados, etc. etc...

No entraré en la historia de la radiestesia, porque para ello hay muchísimos libros, tratados y revistas que pueden informar mucho mejor. Partiendo con el poco espacio de este escrito, doy una idea clara de lo que puede conseguir un zahorí con la práctica de la radiestesia:

Localización de desaparecidos, alumbramientos de aguas subterráneas, localización de ondas negativas para la salud, casa sana, etc.

El zahorí o radiestesista, con su sensibilidad, puede también conocer muchas facetas de la vida de una persona, su pasado, presente o futuro; esto simplemente a través de la sicometría. La sicometría es el arte con el cual el sensitivo recibe las impresiones que están impregnadas en los objetos que una persona ha estado en contacto con ellos durante cierto tiempo. Por ejemplo: anillos, collares, brazaletes, relojes. Éstos al estar constantemente en contacto con el cuerpo del que los lleva, se están cargando de una energía, que, a través de dicha energía, se puede detectar el estado de las personas que lo llevan.

La sicometría tiene su parte mágica para mucha gente; no obstante, la sicometría es un hecho real y natural.

Todos sabemos que a través de las huellas dactilares se puede identificar a una persona; muchos de los robos se han descubierto gracias a las huellas que han dejado impresas en los objetos que han tocado los visitantes de cosas ajenas de su patrimonio.



Zahorí M.M.

Voy a contar un pequeño caso en el cual yo participé.

Cierta día, fui a visitar a un señor por asuntos de papeles. Después de la entrevista, quedamos en vernos al día siguiente para que yo tuviese tiempo de repasar aquellos papeles en mi casa. Él me los entregó juntamente con su bolígrafo, que quedó entre los papeles.

Una vez en mi casa, abrí la carpeta y encontré el bolígrafo de dicho señor; se me ocurrió hacerle un estudio de sicometría al bolígrafo. A la mañana siguiente, al volver a visitar al propietario del bolígrafo, le dije, que entre los papeles, en la carpeta, encontré su bolígrafo, que le devolví, y que gracias a él tengo conocimientos profundos de su persona. Empecé por decirle y relatarle estados emocionales de su persona, estados nerviosos, dolores de cervicales y otras cosas. Él quedó tan sorprendido, que me dijo: ¿no será que mi mujer te ha contado todo esto que tú sabes de mi persona?

Mi respuesta fue ésta: no, el que me lo ha dicho todo ha sido su querido bolígrafo, el que dejó en la carpeta de los papeles; a través de un estudio concentrado de sicometría, me ha revelado dicha información. Aquel señor me dijo, al despedirme de él, que si bien no comprendía cómo actuaba ese sistema de la sicometría, en lo sucesivo, procuraría no olvidarse del bolígrafo, ni de otros objetos personales que pudiesen poner al descubierto su vida privada. Sin otra palabra, nos despedimos con un apretón de manos.

**VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**  
**VIALSA**

J. Bernad, J. Zafra y J. Genovard

Ctra. Santa Margarita, 57 - Teléfono 83 66 35  
ARTA

Perruqueria  
UNISEX  
tractament d'UVA  
Obert cada dia  
manco els  
dilluns

**USCHI I BEL**



C/. Gran Via de la Constitució, 64 (Cantó Jaume III)  
Tel. 83 63 82 - ARTA

**CENTRE COMERCIAL**



**JONC**

SABATERIA I VIRMERIA

**ENCÍS**

PERFUMERIA I LLENCERIA

C/. Gran Via, 2  
Tel. 83 50 66  
ARTA

**BOUTIQUE**

**NADONS**

BOUTIQUE INFANTIL





#### GOZOSO NATALICIO

Nos unimos sinceramente a la alegría grande que han vivido nuestros amigos PEDRO GALMÉS PUIGRÒS y ANTONIA GALMÉS NEBOT. Como fruto de su amor de cónyuges, han visto aumentar su hogar con el nacimiento de una encantadora hija. El hecho regocijante tuvo lugar el día 6 de diciembre 1.990. DÍA DE LA Constitución. Y fiesta de San Nicolás de Bari, si se quiere otra vertiente.

La foto adjunta nos acerca algo al encanto singular de la pequeñita CRISTINA. Que CRISTINA GALMÉS GALMÉS son su nombre de pila y apellidos.

Hacemos extensiva nuestra cordial felicitación a los abuelos, «que baven davant de la néta novella». Nombres: Bartolomé y Antonia, Lorenzo y Margarita.

#### SOLEMNE BAUTIZO

Se trata de la niña TANIA PÜTZ SELLÉS.



*La gracia de la «mallorquina payesa» es sostenida por sus muy satisfechos padres. ¡Enhorabuena!*

Curiosa y bellamente vestida con traje de payesita mallorquina, recibió las aguas del Bautismo el día 29 de diciembre del 90. Fue en la iglesia de St. Johannes V. d. PATTORE, TROIDORF-SIEGLAR (Alemania). Felicitamos a sus gozosos padres, STEFAN y CRISTINA (artanense), como también a los padrinos de la bautizada: Kordula-Ürsula PÜTZ-Catalina Llabrés y José Francisco Sellés.

#### HOMENATGE A EN NICOLAU CASELLAS I FLAQUER

Sí, mereixia un homenatge. I l'ha rebut. Però nosaltres, els de l'ARTÀ, hem mostrat els peus. Sense voler, resti ben clar. Per això, no tenim cap inconvenient en demanar perdó per haver sabut molt tard tot quant es referia a l'esmentat homenatge.

NICOLAU CASELLAS I FLAQUER, de ploma fàcil i elegant, ha honorat les nostres pàgines durant molts d'anys.



Nascut a Artà, ja fa molts d'anys que no hi viu, si bé hi conserva gairebé tota la família. Passa sovint a veure-la.

Distingit funcionari del Cos de Correus i Telègrafs, es va veure obligat a complir les seves obligacions professionals lluny de la nostra vila. Sabem -des de distintes fonts- que fou un home que vessava amabilitat per on passava i que posava tot el sentit de consciència honrada a l'hora dels deures familiars i de la professió escollida. D'aquesta manera, no és gens estrany que, amb motiu d'haver arribat a la jubilació forçosa -dins telègrafs-, el nostre paísà es trobàs amb el fet agradós de que antics deixebles, companys de carrera, amics de molts d'indrets i una nombrosa representació d'artanencs li aparellassin un merescut homenatge. Es va materialitzar en un dinar i altres obsequis. L.Loc escollit: Santuari de Santa Magdalena (Inca).

Amic Nicolau: Perdona la nostra badada, del tot llastimosa. Mentrestant, accepta la nostra sentida enhorabona. I un fervent desig: que la jubilació et permeti gaudir dels anys que vulgui regalar-te la Providència. I volem que sien MOLTS D'ANYS!!!

**Clínic Artà**

#### CONSULTORI MÈDIC

Dr. Enric Mas

Dr. Miquel Mestre

C/. Ciutat, 39  
Tel. 83 62 37  
07570 ARTÀ

«Clínic Artà» vos desitja unes Bones Festes de Sant Antoni i aprofita l'avinentsa per a recordar-vos que, a més dels habituals serveis de medicina general, cirurgia, reumatologia, electrocardiografia, rehabilitació i gimnàsia correctiva.

Contam amb el servei de ginecologia, a càrrec del Dr. Arturo Gil Bretones (hores convingudes)

**SALUT I PER MOLTS D'ANYS**



**HOMENATGE A EN MATEMALES**

A la pàgina 265 (desembre 90), vàren anunciar que el difunt i plorat PERE MATEMALES LLINÀS rebira un merescut homenatge el dia 17 de gener, festa de Sant Antoni de Viana.

Avui, seguint instruccions rebudes, feim a sobre que el que el sudit HOMENATGE serà el dia 10 de febrer.

Ja ho sabeu, idò. De totes maneres, preniu-ne nota, i apuntau: dia 10 de febrer.

**CENA DE BENJAMINES**

Fue celebrada el 18 de diciembre último. Motivo: el colosal triunfo obtenido tres días antes (el 15) en el encuentro disputado contra el Porto Cristo. Quedaron los líderes de la clasificación. ¡Bravo!

Las fotos adjuntas ilustran la reunión-cena.



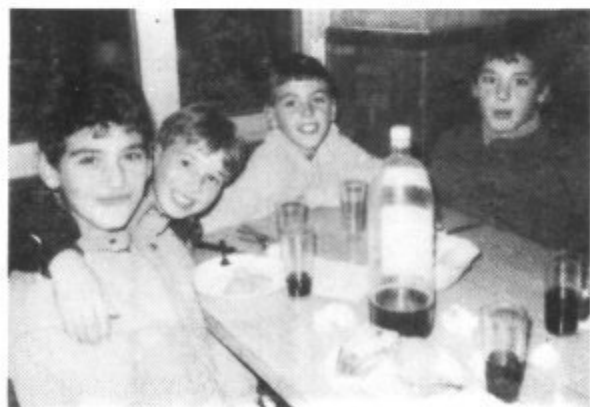
*A la izquierda, D. Juan Alba, entrenador del equipo.*



*Toni «Salado», Toni Vaquer, Jano Nieto, Bernat «Botigueta», Joan Amer y José Piñeiro*



*Dos simpáticos padres: Francisco Barbón y José Luis Grillo*



*Futuras figuras del mañana.*

## LA ANGELICAL AUNTENTICIDAD

Al tratar sobre la música cantada, muy frecuentemente se olvida remarcar que la verdadera forma primitiva se tomó en las estructuras de los cantos angelicales. Aunque sea obvio decirlo, es importante señalar el inmenso olvido de este hecho fundamental, puesto que esta ignorancia acerca de las principales fuentes corales, nos conduce a las más dispares interpretaciones del canto polifónico y, además, comentar grandes errores sobre el genuino origen de la «música con la palabra», que no es otra cosa que convertir la voz humana en melodía para, de ese modo, alabar a Dios con el lenguaje de los ángeles.

La música coral nació en el mismísimo instante en que el firmamento se pobló de la Divina Corte celestial. A partir de ahí, los cielos y la tierra se inundaron de cuerpo y sonido, cuyos ecos perduran intemporalmente por los siglos de los siglos.

Prueba irrefutable de ello fue el candoroso concierto que el Orfeón Infantil Artanenc nos brindó el pasado día de Nadal en el Oratorio de San Salvador.

Con sencillez y ternura, Margarita Cassellas expuso las líneas generales del acontecimiento en el que intervendrían una veintena larga de voces albas, en edades comprendidas entre los dos y seis años, las cuales representan a la Verdad sin tapujos, amén de construir el futuro de nuestra amada villa.

Huelga decir que el resultado fue tan impactante como inesperado, dada la precocidad de los cantores. Los aplausos echaron carne de las manos de los presentes, en especial después de la interpretación de la inefable «Lluna la pruna».

Vayan, pues, nuestros plácemes a Margarita Cassellas y a Magdalena Palou, cabezas visibles del singular acto, extensivos a la totalidad de la masa infantil, así como a los satisfechos papás y mamás que con su aportación familiar hicieron posible el magno suceso.



*Ángel cantando loas al Señor.  
Detalle de una pintura de LA HIRE (Mediados del s. XVII). MUSEO  
MANGIN. DIJON.*

Dins poc temps, vos servirem, si Déu ho vol, un índex dels toms I i II de l'Artà, endemés d'allò que es va publicar sobre SA COMARE BENETA.

## HIDROLOGÍA SUBTERRÁNEA

Realizamos estudios de alumbramientos de aguas subterráneas.

(Zaoris) con mucha experiencia. Estudios geofísicos con ingenieros cualificados. Tramitación de permisos para perforaciones y elevación de aguas subterráneas. Personal técnico

cualificado en nuestro gabinete técnico de ingeniería

(El agua es necesaria, búsquela hoy; no espere que no le dejen)

*Para más informes:*

*Miguel Morey. C/. Pontarró, 33. ARTA (Mallorca)*

## Posa't-ho, posa-l'hi

Don Quixot, al seu criat,  
ben clar i llampant li diu:  
«Sanxo, amb l'Església hem topat».  
Lo mateix, idò, ha passat  
amb l'us del preservatiu.

Una Ministra, de «quota»,  
sa des vint-i-cint per cent,  
ha volgut donar sa nota,  
i ha ficat tota sa pota  
en tema tan transcendent.

I veient la vida en rosa  
ha muntat una campanya  
per demostrar com se posa  
a un membre, certa cosa,  
a tots els joves d'Espanya.

A ells, els diu: Posa't-ho!  
I a elles: posa-l'hi.  
N'hi ha que diuen que no,  
que no ho poren consentir,  
que els qui vulguin fer l'amor,  
el facin sense condó;  
que ells no passen per aquí!

Des d'un aspecte didàctic,  
mai m'hauria imaginat  
que un utensili tan pràctic,  
com pot ser un profilàctic,  
resultàs tan contestat.

Hem de dir sense manies  
que ensenyar a posar condons  
als joves d'avui en dia  
és més que pardaleria;  
és tractar-los de minyons.

SANT-PERE  
Gener de 1991



FERRER AMENGUAL SA

FABRICA DE MOSAICOS Y PIEDRA ARTIFICIAL  
ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Fábrica, Almacén y Oficina: C/ Ramón Llull, 9 y 11  
Tel. 83 61 79 - Fax 83 61 76 - ARTÀ (Mallorca)  
Almacén y Tienda: C/ Velasco, 38 - Tel. 56 33 45  
CALA RATJADA

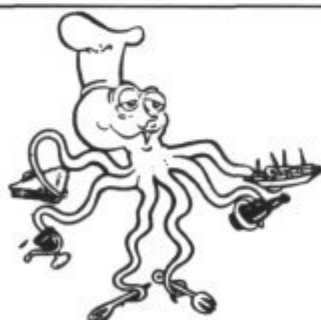
Reportajes  
**Enfante**

Foto  
Video

BODAS - COMUNIONES - BAUTIZOS  
ARTICULOS FOTOGRAFICOS

C/. Vinya, 25 - Tel. 83 53 34

ARTÀ (Mallorca)



# BAR GRAN VÍA

ESPECIALIDAD EN:

- Tapas Variadas
- Pulpo Gallego
- Empanada Gallega
- Ribeiro

Ciutat, 35 - ARTÀ - Tel. 83 62 49

Teléfono 58 90 12

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurants / Bar

## Club Casa Naval



BETLEM

Colonia de San Pedro  
ARTÀ, MALLORCA

Bodas, Banquetes, Comida mallorquina



# EN PINXO DE SON RECUIT

-Començam a estar empipats! No sabem res d'En Pinxo, i mos fa falta. Fins i tot l'amo En Toni Porro s'ha queixat. Si a l'ARTÀ no hi surt En Pinxo, no mos divertim tant. Saps que em fa de rialles! Fiet, no hi puc fer de més. Aquest puta té pata.

-Idò noltres no sabem a on punyetes és aquest bergantell, i es director en funcions —que és un homo molt recte i molt exigent—, mos ha tirat sa clau.

-«Anit mateix l'heu d'haver trobat! No vaig d'excuses! Vos promet que us posaré a retxa» (El director nou és molt estricte. Bon home, però dret com un fus). Començarem —segueix dient el director en funcions— amb una puntualitat més: el número del mes de febrer i els següents, si me'n cuid jo, sortiran cada dia primer. ¿Què és això de no sebre de què anam? Molt de presumir de periodistes, i a l'hora de la veritat vos he d'anar a darrere com si fósseu una fadrina guapa! I ja ho saps: aquest mateix vespre vull el teu treball, vull dir el diàleg que fas no sé amb qui, però que agrada ferm a la nostra gent!

M'he quedat més astorat que En Jaume Gil quan plou dia desset de gener, i perilla sa colcada.

A la fi, m'ha paregut veure una bubota i sentir un saluet. Siulant, siulant, En Pinxo pujava sa costa d'En Torreta.



d'es seu Puig. Ell nomia Tòfol, i es seu germà, Tomeu. El Pare Casas les sentia xerrar i no entenia una punyetera paraula. I això que sabia llatí, castellà, francès i italià. Però, ja en parlarem d'això; ara no ve a compte. ¿Com teniu l'ARTÀ?

-A punt de caramel-lo!

-Deveu parlar de Sant Antoni.

-No. Parlam d'En Toni Blai, que és un paradigma de sa festa.

-Està bé que parleu d'En Toni. S'ho mereix més ell que molts d'aquells que surten a s'HOLA!

-Idò, no. No en parlam massa de Sant Antoni. Ni d'es fogarons.

-És que sou unes exòrries. ¿Què vol dir no parlar d'En Jaume Gil, o d'es nét de Xiclai, que va donar «rellevo» a l'amo En MI-quel? No parlar de s'Obreria que ha aconseguit guardar ses festes més populars d'es poble, perquè es poble la disfruti!

-I com que cada any és lo mateix.

-Cap any és igual. Sant Antoni té sempre qualche cosa nova. Sa veu ancestral mos parla, i surt de dins el cos tota s'alegria, sa picardia, sa pardaleria d'ets artanencs. No són lo mateix ses ensaimades que se mengen per berenar a sa Casa d'Es TRUI ets obrers i es quatre pardaleres que hi van convidats, d'un any per s'altre, ni sa llenya d'es fogarons, ni ses mateixes Completes, ni ses cançons de Sant Antoni, ni ses gloses de picat, ni ses grosseries que diu per Na Batlessa sa joveena d'es plàtic.

-¿D'es plàtic?

-Ah! Sí, fiet. Cada generació té una creu. Sa joveena de sa misèria, sa de Sa República, sa d'Es Moviment, sa de sa fam, sa de sa postguerra, sa «yé-yé», sa d'es Roc. Ara som a sa d'es plàtic.

-¿I per què sa d'es plàtic?

-Demaneu a Dona Matilde Fernández, sa ministra d'es «quorum» que els ha anomenat.



-Pories haver fet un article sobre Sant Antoni.

-Jo no sé escriure! Jo som un alfabet que just, just, sap firmar. Però som artanenc, i sé que aquesta diada la duim tots a dins ses venes. Riu-te'n de Sant Salvador! Sí, molta corbata i molta xuleria per ses berbenes. Però es dissabte de Sant Antoni, aquella anada a la parròquia cantant, aquella encesa dels fogarons, aquelles ballades d'es dos dimonis, aquells coets, aquelles cançons que volen per dins es carrers de la vila, i, el se'n demà dematí, sa colcada, ses benèides, s'«Argument» d'En Barnó, d'En Xesc Paies i an d'es nostro Toni Butler.

-Uep, Pinxo!

-Uep, dic.

-D'on mos surts?

-De ses Amèriques.

-Reputes, dic. De tan lluny?

-Som anat a sa primera illa que trobà En Colom, que, com deus sebre, era mallorquí, i de Felanitx.

-No comencis amb ses teves fantasies.

-No n'hi ha cap de fantasia. Es cap ben clar tenc jo. Pensa que a sa primera illa on va arribar, li posà Sant Salvador, com es Santuari

-Que, per cert, està empenyat amb En Xim, que li ha dit que no sap glosar.

-Però l'hi ha dit això amagat darrera una glosa coixa. En Toni és es nostro Argumentador, i té tota sa salsa i tota sa picardia des forvilers quan glosaven.

Perquè s'ARGUMENT és qualque cosa més que fer rimar ses quintetes. S'ARGUMENT és un ritual quasi santificat, i que respectam com ses tribus respectaven es TOTEM.

-En una paraula...

-Que si no heu parlat d'això, heu fet es ridícul. I En Jaume Gil i tota s'Obreria s'enfadaran, i amb raó.

-Pens que d'un «enfado» per Sant Antoni, nasqué aquell diari satíric, tant célebre, SA COMARE BENETA.

-I SA COMARE BENETA va parir l'ARTÀ.

-Sí, fiet. Uns quants cacics volgueren exercir de censors, com tenien per acostum, i sa comare les va enviar a porgar fum.

-I això és estat sa sort d'aquest poble, perquè sempre hem tengut un periòdic on hem pogut parlar clar, sense censures ni interessos bruts. Hem denunciat lo denunciabile. Es batle no mos han saludat pus. Es concejals han anat més drets que una candela, i, si no, hem donat llandera. Mos hem quedat sense subvenció, però aiximateix hem passat.

-Quedam, idò, que no faltareu.

-Si puc, donarem llenya cada mes.

-Ara vénen ses eleccions!

-Si fan bonda, no hi ha què passar pena; però pel qui se desman-di, una bona becollada.

-Qualque cosa més, Pinxo?

Desitjam als nostres lectors unes bones festes de Sant Antoni, amb bones coques amb tallades, i que si podem passar sense guerres, donarem per bo aquest 1991.

-GUERRA no n'hi haurà, perquè ha dimitit.

-Ja tornarà! A més, no em vull aficar en Política d'altura. Per allà

dalt, no sabem què passa. Noltres, d'Es Coll enllà, no en volem sobre res.

-Però sa foto, sí que l'hi posaràs!

-Sí, sa foto amb una germana d'un col·laborador nostre, pintora ella. De Pablo li diuen, i estan de lo més contents. Endemés, fa pe-riodista. En Guerra ha dimitit.

-Idò, adéu!

**NOTA DE LA REDACCIÓ:** Recordin els nostres lectors que el pensament d'aquesta publicació es manifesta dins l'Editorial. Després, deixam que les idees dels nostres col·laboradors volin sense rebre cap arruixada. Les dues observacions han de romandre ben clares.

D'altra banda, permetem que la nostra gramàtica sia atropellada seriosament quan es tracta d'un article com el D'EN PINXO. Talment com pot veure tothom, es tracta de contar —jocosament— una conversa entre dos artanencs. Lògicament, es fa una transcripció al peu de la lletra. D'aquesta manera, no podem reclamar una fidelitat a les normes de la gramàtica. Ha de guanyar —només a un cas així— l'estil del nostre poble.

Si per comptes d'esser dos artanencs els qui parlen, fossin dos sevillans, llegiríem, per exemple: «Jozú». O, «Zí, Zeñó». Restaria atropellada la gramàtica castellana, i els lectors romandrien ben satisfets. Quan es tracta d'un llenguatge «col·loquial» totes les llengües del món permeten això mateix que permet l'Artà a un article com el de més amunt.



## EL REPELENTE NIÑO VICENTE

por ARPO



-A mí lo que me van son las armas químicas

# MOVIMENT NATURAL DE LA POBLACIÓ.

## MES DE NOVEMBRE

### NAIXEMENTS

31-10-90 Catalina Girart Pons. Filla de Joan i Maria.  
 30-10-90 Román Gómez López. Fill de Raimundo i Soledad.  
 09-11-90 Helge Friedrich Renzelmann. Fill de Heinz i Karin.  
 16-11-90 Alejandro Cobos Mayol. Fill d'Alfonso i Remedios.

### MATRIMONIS

03-11-90 Miguel Rosselló Picó amb Angela María Ferrer.  
 10-11-90 Francisco Javier Cantallops Campos amb Maria Brígida Bauzá Luque.  
 10-11-90 Francisco Viejo Sánchez amb Maria Antònia Espinosa Pastor.  
 10-11-90 Baltasar Bonnín Mayó amb Maria Isabel Gelabert Genovard.  
 17-11-90 Sebastián Mascaró Rufo amb Paula Ginard Gelabert.

### DEFUNCIONS

30-10-90 Francisca Ana Ferrer Ginard. 89 anys. Pedra Plana, 28  
 18-11-90 Magdalena Ginard Ferriol. 63 anys. Sta. Margalida, 24  
 18-11-90 Francisca Massanet Guiscafré. 97 anys. Penya Rojaa, 11  
 24-11-90 Margarita Garau Garau. 93 anys. Era Vella, 26.

# MOVIMENT NATURAL DE LA POBLACIÓ

## MES DE DESEMBRE

### NAIXEMENTS

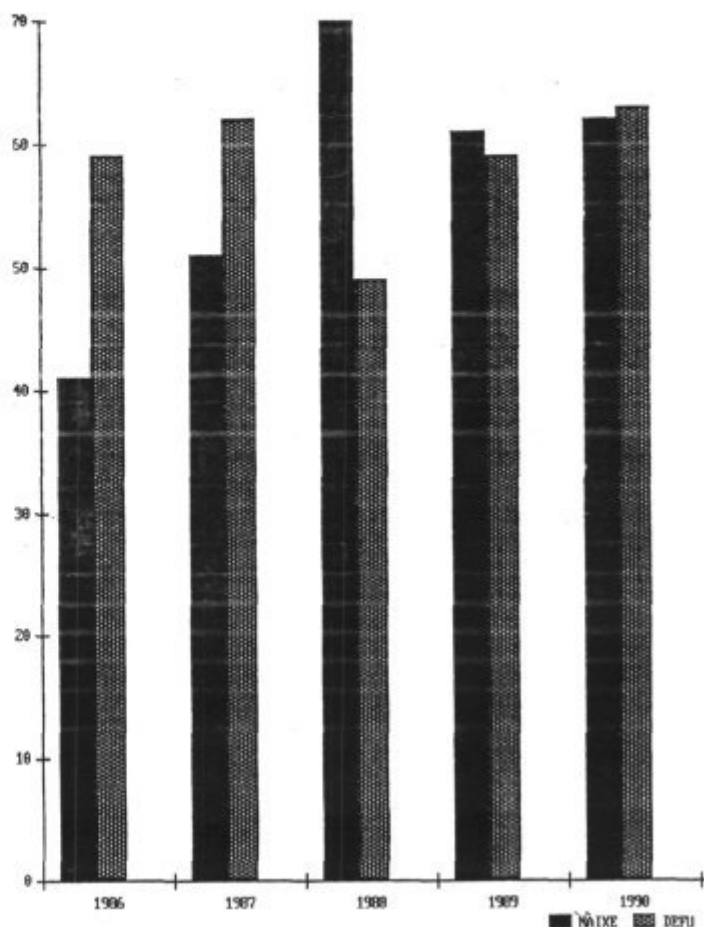
05-12-90 Maria Antònia Garau Capó. Filla de Pedro i Margarita.  
 06-12-90 Mateu Morey Planisi. Fill de Mateu i Maria-Isabel.  
 28-11-90 Daniel Ferrer Pérez. Fill de José i Elvira.  
 06-12-90 Cristina Galmés Galmés. Filla de Pedro i Antonia.  
 09-12-90 David Vives Muñoz. Fill de Jaime i Eva-María.  
 22-12-90 Ismael de Jesús Santos Pérez. Fill de Joan i de Josepa.

### DEFUNCIONS

01-12-90 Francisca Fontanet Esteve, 75 anys. C/ Era Vella, 1  
 07-12-90 Jaime Ginard Alzamora, 64 anys. C/ Lladoner, 24  
 10-12-90 Ana María Carrió Dalmau, 92 anys. C/ Castellet, 6  
 13-12-90 María Guiscafré Soler, 81 anys. C/ Major, 38.  
 17-12-90 Pedro Massanet Torres, 89 anys. C/ Sta. Margalida, 32  
 18-12-90 Àngela Vives Vives. 78 anys. C/ Joan Estelrich, 7  
 23-12-90 Gabriel Pascual Soler. 91 anys. C/ Pou Nou, 13  
 27-12-90 Félix González Martín. 81 anys. C/ Pou Nou, 13.

### MATRIMONIS

01-12-90 Sebastián Genovard Sureda amb Maria Dolores Sansó Silva.  
 01-12-90 Guillermo Danús Servera amb Àngela Riera Torres.  
 02-12-90 José Martínez Fernández amb María Antonia Rodríguez Rosselló.  
 08-12-90 Francisco Serra Cursach amb María Francisca Muñoz Doncel.  
 08-12-90 Antonio Rosa Molina amb Juana María Sureda Oliver.  
 15-12-90 Ramón Ferrer Moragues amb Maria Gil Alzamora.  
 15-12-90 Jaime Carrió Vives amb María Antonia Alzamora Orell.  
 22-12-90 José Antonio Morillo Holguin amb María del Carmen Romero Medina.  
 22-12-90 Juan Soler Jaume amb Catalina Sancho Orell.



Evolució dels naixements i defuncions a Arta en el Quinquenni 1986-1990

# MOVIMENT NATURAL DE LA POBLACIÓ

## RESUM DE L'ANY 1990

Matrimonis .....	40
Naixements:	
Homes .....	29
Dones .....	33
Total .....	62
Defuncions:	
Homes .....	33
Dones .....	30
Total .....	63
Taxa Bruta de Natalitat .....	10.41 per mil
Taxa Bruta de Mortalitat .....	10.58 per mil
Taxa Bruta de Reproducció .....	532.26 per mil
Creixement Vegetatiu: -1	



# HÍPICAS



Si la pel·lícula «MAX, MI AMOR» està relacionada con el amor humano hacia el animal, una historia de similares circunstancias, ha protagonizado una chica alemana de trece años con el caballo LADINO V.X.

El caso ha ocurrido cuando esta joven, después de veranear durante las vacaciones estivales en nuestra Isla durante dos años, se ha enamorado enormemente de un caballo de la Cuadra Sa Corbaia, hasta el punto de conseguir que sus padres se lo comprasen y venir expresamente de Hamburgo (Alemania), con la única finalidad de llevarse al equino consigo.

Historia que admiramos todos los que queremos a estos animales, la que esta joven y su familia a bien seguro denominará «LADINO, MI AMOR».

Este hecho da importancia a la hípica mallorquina y mucho más a la cuadra local de Sa Corbaia, que se convierte en exportadora de caballos.

El 15 de diciembre, debutó la importada TORNADE OF FRANCE, donde consiguió una fácil victoria a 1'24'8, repitiendo el triunfo a 1'22'4 el sábado siguiente en la carrera especial del Gran Premio Revista Trot, del cual fue galardonada con un valioso trofeo, una manta y una medalla conmemorativa.

En la presentación de potros de un año, que tuvo lugar en Son Pardo el 16 del pasado mes, pisó la arena del hipódromo por primera vez la potra de Na Porrassa, S'HORTETA, hija de Hildango y C. Unita.

Por su regularidad y marcas conseguidas a lo largo del año, debemos destacar de manera algo especial a la velocista E. MARISOL, por conseguir, entre otros, el mejor tiempo nacional en carrera del año 90, en el hipódromo de Manacor a 1'21'6 conducida por Gaspar Rayó. Ganar un año más la prueba del kilómetro lanzado en Son Pardo a 1'17'3, en la selección nacionales. Y por último, el 30 de diciembre en el Gran Criterium de Velocidad «Sa Volta», pone un broche de oro a su vida deportiva, realizando la vuelta con el tiempo record de 1'15'4.

Han sido numerosos los trotones de Artà que han tomado parte en



E. MARISOL, de la Cuadra Es Pou D'es Rafal, conducida por Gaspar Rayó

las carreras durante el mes de diciembre, clasificándose de la forma siguiente:

En primeras posiciones.- QUILT DE BELLEVUE, JOIELL, PELEO B y TORNADE OF FRANCE.

Ocuparon segundos puestos.- JUNITA, LUCAS y E. MARISOL.

Los terceros clasificados.- MORELLET, CASTAÑER, MERAVENTA, JOIELL, LUCAS, E. MARISOL y QUILT DE BELLEVUE.

En cuarto lugar.- MAIKA DE EGO y NELIDUCCIA V.X.

Los demás participantes fueron RARAONA, NOSTRO V.X., JEREMI, FAULA, LIRICO y RIGGI.

Los caballos de carreras al galope, han conseguido buenas colocaciones en sus últimas salidas en pista, el 30 de diciembre ganó la carrera NIMBAU conducido por Tony Sánchez y el día de Reyes se hizo con el triunfo JESAMIN con el jockey Julián Sureda, TIATINUS hizo 2º con el buen tiempo de 1'08'7 y NIMBAU llegó 3º a 1'12'8. La yegua PATRICIA conducida por Gabriel Vives se clasificó en 3ª posición.

Fotos: Revista Trot  
Tomeu Femenias Sard

## ELS NOSTRES MORTS

El dia 7 de desembre ens deixava En MIQUEL VIVES SUREDA (a. Ravell).

Havia nascut a Artà. I morí dins la nostra vila, rodejat de l'afecte dels seus familiars. Tenia 77 anys d'edat.

Li demanam al nostre bon Déu que vulgui premiar tot el bé que va fer en aquest món el difunt que recordam avui davant dels nostres lectors.

D'altra banda, acompanyam en el sentiment a tots els familiars que ploren el difunt Miquel, al Cel sia. Sobretot volem citar els germans que ha deixat: Jaume, Francisca, Joanaina. I els gendres: Jaume Massanet i Pere



Danús... Que tots puguin pregar durant molts d'anys pel ser que tant estimaren.

També fou cridat a la Casa del Pare el nostre amic PERE MASSANET TORRES (a. «de Son Pussa).

Va morir el 17 de desembre de l'any passat. Ja havia fet els 89 anys. Segons li contem a aquest cronista, fou un home de bé, un pagès cordial i alegre. També vull contar que al seu funeral hi anà una gentada. M'han aclarit tot d'una el motiu: passava que aquest difunt tenia el costum cristianíssim d'anar a TOTS els funerals de la parròquia.

Que el Diví Remunerador li hagi pagat ja aquesta virtut i totes les altres que va practicar.



Que acceptin el nostre condol els familiars d'aquest difunt: fills, Catalina, Guillem i Maria; néts, Llorenç i Pere, Maria, Pere i Antoni, gendres i els altres parents.

## FOTO COMENTADA



De principi entonam el «mea culpa» perquè nosaltres de futbol en sabem el mateix que una mula traginera de política. Així que pregam als lectors una mica de benevolència per les probables errades que puguem cometre.

La present foto és propietat d'en Joan Carter; per tant, a Déu el que li correspon i el César que es quedi amb la hisenda romana.

Com podeu veure, es tracta de l'equip del «Frente de Juventudes» d'Artà, malgrat que algun integrant no combregàs amb les idees de la Falange. Això sí; alhora d'anar darrera la pilota, tots estaven junyits per el mateix jou. Dins el camp de joc no coneixien ni els 10 Manaments de la llei de Déu ni, de rebot, una sola benaurança, tota vegada que l'objectiu comú era vetlar el batut del contrari quan el cas comportava. Llavors repartien asperges d'aquells que solen repartir els muls somerins. Remil de pipes! Si qualcú els entrava dins s'ordi, a En Sancho, En Leu i En Pep Gustí, ben cert era que a mitja nit veuria l'arc de Sant Martí a les fosques.

L'escenari era la «pelouse» del velòdrom de Ca'n Massot, habilitat amb quatre rispades per poder pegar coces a una cosa rodona, inflada d'aire comprimit, que més aviat pareixia una bolla de presoner que no pas una esfera simètrica. L'esfèrica, a més de xorca, era bonyarruda, imprevista i els dies de pluja pesava com a plom. I encara estava cordada de fil xarolat i, al rebentar els punts del cosit de la bufeta interior, mostrava unes llopies de campionat, no quedant altre remei que mestre Pere Claret fes de cirugià i sarzís aquella carabassa de pell de marbre.

Així i tot, ningú es queixava. El jugador més previngut era En Tià Morell, el qual, per evitar xanamorros al front, es calava una boina per protegir-se de posteriors trencs i braverols.

Que nosaltres sapiguem, dels onze integrants dos ens han precedit en el camí de la Glòria. Eren dues persones de cap a peus que en vida moblaren un lloc d'honor dins la pinacoteca vivent dels personatges artanencs. Ells són En Miquel Sancho i En Tià Massanet, Morell. E.P.D.

La resta dels components de l'equip (tallam pels finolis) gaudeixen, gracies a Déu, de salut, vivint escampats a diferents indrets, però al redoç de la vila materna.

A l'esquizzell de l'article anunciam la nostre ignorància en matèria esportiva. No obstant això, gosam de dir que la formació era la següent: De porter, En Francisco Paino. Defenses, En Joan Leu i En Pep Gustí. La mitja, Maties de Ca Ses Vives, Miquel Sancho i Tià Morell. Davanters, Jaume des Cabanells, Andreu Guidet, Toni Regalat, Joan Moyà i Joan Caragol.

La data va ser el 9 d'abril de 1937 en ple rebombori de la guerra civil. L'adversari fou el Petra; i el resultat, 11 a 0 a favor des nostros, això és, un golet cada 8'18 minuts. Diuen les cròniques que el

porter del Petra, a partir del gol vuitè volia anar-se'n a caseva per la tiranya del Pare Serra.

D'aquell entranyable equip podríem dir que estava ben compensat. En Paino ho tenia tot per triomfar. Alt, bona complexió física i molta seguretat, però una tara l'embarassava; provenia de casa rica i no anava de sacrificis. En Leu posava la tiesta per avall i l'empena dels peus per amunt. I no diguem d'en Pep Gustí que no deixava passar cap extrem sense que no li das el bon dia.

Ara que parlem d'En Pep. Una vegada, al camp de Bellpuig, seria l'any 1943 (a tal efemèride només li pot posar el dogal En Jaume Garameu), els capdavanters del futbol artanenc decidiren fer una triadella de joves per formar els còssols del futur CD Artà (entre d'altres recordam a N'Ignasi Maria, En Caietano, En Vicens i En Joan Piris, En Jaume Terres, En Joan Caragol, En Jordi Cabrer, En Romero, En Toni Monseriu, En Bernat Mola...)

Els tècnics principals eren En Sancho, En Joan Sopa, En Pere-Antoni Confit, En Tòfol Sagristà, En Joan i En Rafel Butlo, En Tomeu Moyà, En Tomeu Regalat, En Mateu Mengol i el seu germà Miquel, l'amo En Jordi de sa Serradora, En Damià de Ca Na Metxa, En Tomeu Sua, En Pau Escolà, En Tomeu Poll, etc. etc.

Ve que abans del partit amistós, En Joan de S'Hotel veu que En Pep Gustí pren garriga endins. «Pep, i que no vas de peres?» La resposta d'en Pep fou aquesta melliflua fisconada: «Tú, manito, dejame tranquilo que yo voy a echar una mierda como un mantecado de dulce y bonita» «Es pardal, Pep! Fet enfora que si sa pudor arriba a n'es públic, quedarem totsols!»

En Maties tenia collocació i besava la pilota. En Sancho era el martiri de Sant Sebastià i repartia estopa de sabata a preu d'escandall. En Morell, quan estava en forma, riure-vos-ne d'un caixò d'abelles maimones. En Jaume des Cabanells er. un especialista en deixar el defensa contrari en actitud d'orar a la Meca. N'Andreu Guidet jugava a l'estil dels interiors bascs; joc reposat i pilotes llargues que abans de sortir de les seves russes eren mig gol. Com a davantter centre, En Toni Regalat era l'idoni, perquè en lloc de cames el que bestreia eren uns tentacles de pop gegantí. En Joan Moyà, brufolant com un búfal acorralat, trespava el terreny de joc de cornaló a cornaló, i En Joan Caragol primer combregava i després deia la penitència; la qlestió era la victòria final.

Als esmentats caps d'ala els dirigia En Pau Morey, Escolà, la qual cosa significava que a tot aquell que fes el suec i no suàs la camiseta, quedava per vestir bubotes.

D'esquerra a dreta: Jaume des Cabanells, Joan Carter, Andreu Guidet, Pep Gustí, Joan Moyà, Joan Caragol, Miquel Sancho. Acalats de genollons: Tià Morell, Xisco Paino, Maties de Ca Ses Vives i en Toni Regalat des Trespolet.